



# DE REIDER VUN DER GEMENG NOUMER

## 3 / 2013

23. Dezember 2013

Léif Leit aus der Gemeng Noumer

Ufank Dezember krute mir déi gutt Nouvelle dat e laangjäregt Projet e gutt Enn fonnt huet. Gemengt ass de neie Bebauungsplang, och PAG genannt. Enn 2000 hu mir mam Gemengenentwécklungsplang (PDC) ugefaang, deem 2004 ofgeschloss gouf an als Basis fir d'Auschaafte vum PAG benotzt gouf. Zesumme mat engem spezialiséierte Bureau gouf dunn e laangfristegt Entwécklungskonzept fir all Lokalitéiten an der Gemeng eraarbecht un dat dunn och d'Dränkwaasserversuergung, d'Ofwaassernetz an de Bau vu Schoul- an Erzéiungsstrukturen dru gekoppelt goufen. Am Mäerz 2009 hate mir de PAG fäerdeg, deem an den Inneministère gaangen ass fir d'Meenung vun der spezifescher Kommissioun ze kréien. Dat ass dunn och no 6 Méint geschitt. Dorops hin gouf de PAG ugepasst, mee leider ass am Joer 2011 en neit Gesetz a Kraaft getruede wat eis gezwongen huet de PAG no der neier Prozedur opzestellen. Vill Zäit gouf mat zousätzlechen, obligatoreschen Étudë verbruecht. Am Oktober 2012 ware mir dunn erëm prett mat dem revidéierte PAG. D'Ministère kruten alles geschéckt an an der Zwëschenzäit hu mir de PAG ëffentlech virgestallt fir dat d'Bierger och d'Méiglechkeet hate fir ze reklaméieren. Nodeems mir all Avis'en a Reklamatiounen veraarbecht haten, gouf déi final Versioun vum PAG erstallt. D'Dossier'en gounge rëm fir d'Approbatoun an d'Ministerien. Déi éischt gutt Nouvelle krute mir vum Ëmweltminister, deem eis de 25. Oktober de Feu vert ginn huet. A 5 Deeg virun der Opléisung vun der aaler Regierung huet den Inneminister och säin Accord schrëftlech ginn. Mir sinn domat déi zweet Gemeng a Lëtzebuerg mat engem neie Bebauungsplang.

Marc Eicher

### Seite/page **INHALT – CONTENU**

2	Gemeindeverwaltung Nommern / <i>Administration Communale de Nommern</i>
3 - 6	Virwuert zum Thema Fusioun vun de 3 Gemengen/ <i>Introduction au sujet de la fusion des 3 communes</i>
7 - 8	Gemeinderatssitzung vom 8. August 2013 / <i>Conseil Communal du 8 août 2013</i>
9 - 12	Gemeinderatssitzung vom 22. Oktober 2013 / <i>Conseil Communal du 22 octobre 2013</i>
13	<i>Assermentation de Bernard Lamborelle</i>
13	Bicherbus 2014 / Bus libraire 2014
14	<i>Procédure d'inscription aux listes électorales pour les élections européennes du 25 mai 2014</i>
15-16	220000 L Heizöl eingespart Brennholzverkauf / Vente de bois de chauffage /
17-21	<i>Résultat des analyses d'eau potable</i>
22- 24	Wanterdengscht
25	Jos Lamborelle feiert 85. Wiegenfest
26	20 Joer « Bühn 93 »
27	Emmer rem Quetschefest zu Kruuchten
28	Hobbymaat an der Gemeng Noumer
29	Stee vu de Kanner hire Biller an der Garderie Butzenhaff
30	Scheckiwwerreechung an der Garderie Butzenhaff
30	Mëllerdall-Bänk
31	22. Journée du Grand Âge bei der Amiperas Nommern
32-33	Gelungener Leader-Dag in der Region Müllerthal
34-36	Et ass erëm eng Epicerie an der Gemeng!
36	Merci
37	Billergalerie vun de Museksfrënn Gemeng Noumer
38-39	Den Dag vum Bam
40	Deschtennissaison
41	Elternvereinigung: Prävention von gewalt zwischen Kindern
42	<i>Elisabeth asbl: invitation aux réunions</i>
43-44	Cycle 1.1 an 1.2
45	Cycle 2.1: Wir suchen Zahlen in der Umwelt
46	Cycle 2.1: Experimente rund ums Wasser
47	Cycle 2.2: die Maus Fifi hat Hunger
48-49	In der Traubenlese
50-52	Zyklus 4: Gregs Tagebuch
53	Zyklus 4.1: Moralunterricht
54	Projet Mobilitéitserzéihung mat Buch a Spill
55-56	<i>Calendrier des déchets / Abfallabfuhrtermine</i>

### **Gemeindeverwaltung Nommern - Administration Communale de Nommern** **Gemeinderat / Conseil communal**

Bürgermeister/ <i>Bourgmestre</i> :	Eicher Marc, 35, rue Principale, L-9184 Schrondweiler	Tél.: 83 56 65
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Diderrich Victor, 4, Op Grisel, L-7421 Cruchten	Tél.: 83 54 45
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Lamborelle Bernard, 65, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 85 95 01
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Jacobs Bernard, 33, rue Principale, L-9184 Schrondweiler	Tél.: 83 52 87
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Mühlen John, 51, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 83 51 04
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Tessaro Pierrot, 61 Rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 85 95 16
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Campana Franco, 10 Rue de la Montagne L-7420 Cruchten	Gsm: 691319061
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Kohl Sébastien, 3 Klengbuerghaff L-9184 Schrondweiler	Tél.: 81 25 70

# **GEMEINDEVERWALTUNG / ADMINISTRATION COMMUNALE**

## **ÖFFNUNGSZEITEN / HORAIRE**

<b>Einwohnermeldeamt</b> <b>Bureau de la Population</b> Carmen Anthon ☎ 83 73 18 - 200 e-mail: carmen.anthon@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00
<b>Gemeindesekretär</b> <b>Secrétaire communal</b> Natascha Kridel ☎ 83 73 18 -210 e-mail: natascha.kridel@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00 Während den anderen Bürostunden ist das Sekretariat telefonisch zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, le secrétariat peut être contacté par téléphone.</i>
<b>Gemeindekasse</b> <b>Recette communale</b> Isabelle Krier-Steinmetz ☎ 83 73 18 - 220 e-mail: isabelle.krier@nommernn.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00  oder auf Anfrage / ou sur rendez-vous
<b>Technischer Dienst</b> <b>Service Technique</b> Reichling Ady ☎ 83 73 18 -230 GSM 621 271 588 e-mail: ady.reichling@nommern.lu  Mario Quintus ☎ 83 73 18 -801 GSM 621 459 875 e-mail: atelier@nommern.lu	Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00  Während den anderen Bürostunden sind der Technische Dienst telefonisch (für Verabredungen und / oder Auskünfte) unter den angegebenen Telefonnummern zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, il est possible de joindre le service technique par téléphone (fixation de rendez-vous et / ou demande de renseignements).</i>
<b>Gemeindeförster</b> <b>Préposé forestier</b> Gilles Schneider ☎ 83 73 18 -250 GSM 621 202 159 e-mail: gilles.schneider@anf.etat.lu	Termine mit dem Gemeindeförster bitte nur auf Anfrage. <i>Uniquement sur rendez-vous.</i>
<b>Schöffenkollegium</b> <b>Collège échevinal</b>	Termine mit dem Bürgermeister oder dem Schöffenkollegium bitten wir Sie im voraus telefonisch beim Gemeindesekretär anzufragen.  <i>Nous vous prions de bien vouloir demander à l'avance un rendez-vous avec le bourgmestre ou les échevins auprès du secrétaire communal.</i>

**Gemeindeverwaltung Nommern / Administration Communale de Nommern**  
**31, rue Principale / L-7465 Nommern**

**www.nommern.lu**  
**commune@nommern.lu**

**Tél.: 83 73 18 -1**  
**Fax: 83 73 18 -299**



Léif Biergerinnen a Bierger,

Zanter enger gewässer Zäit beschäftege sech déi dräi Gemenge Fëschbech, Fiels a Noumer mat dem Thema Fusioun. Vläch ass et lech bekannt, datt aus deem Grond schonn länger Synergie bestinn.

Haut sinn déi dräi Gemenge gemeinsam an zéng Syndikater, Organisationen a Strukture vertruenden. Et sinn dat de FiLaNo mat der Sportshal an der Piscine, d'Museksschoul, de Commissariat de proximité an de Comité d'intervention vun der Police, de Centre d'intervention et de sauvetage, den Office social an d'Alters- a Fleegeheem vu Miersch. Och si mir zesummen am Leader Mëllerdall an am Syndikat fir d'Schafung vum Naturpark Mëllerdall, am Maintien à Domicile, am SIDEK, an am Office régional du Tourisme.

Fir d'Zukunft solle mir nach méi zesummewuessen, fir datt mir esou eis Stäerke kënnen zesummeleeën an weider Projete kënnen ëmsetzen. Esou wëlle mir eise Biergerinnen a Bierger d'Versuerungssécherheet vum Waasser garantéieren, mat dem Bau vun engem gemeinsamen Drénkwaassernetz fir déi dräi Gemengen. Och wëlle mir de Projet vun enger gemeinsamer Aktivitéitszone weider entwéckelen.

### **Am Kontext Fusioun - wat hu mir bis elo geschafft :**

Zenter 2010 hunn déi dräi Schaffen- a Gemengeréit sech a regelméissegem Ofstänn zesumme gesat a geschafft. Et waren :

- zwou Reuniounen mat der Cellule Indépendante Fusions communales / Inneministère fir hir Argumenter, Virschléi a Bedenken ze héieren
- d'Analyse vun den Date vum Sondage aus dem Joer 2009 mam Charel Margue (TNS ILRES) an dem Pol Estgen (Soziolog)
- eng Reunioun mat de Buergermeeschtere Ben Homan (Schengen) an Emile Eicher (Klierf) aus fusionéierte Gemenge fir d' Vir- an Nodeeler, Problemer an Erausforderungen ze héieren
- Workshope geleet vun enger professioneller Moderatorin vun ADT-Center.

Zesummen hu mir eng Visioun entwéckelt, wei mir an Zukunft eis Regioun wëlle valoriséieren an nohalteg Projeten entwéckelen.

### **E puer Date vun der fusionéierter Gemeng:**

- Fläch : 5.747 ha
- d'Halschent dovunner ass Bësch, 508 ha si bebaut
- zesummen hu mer 8 Drénkwaasserquellen
- aktuell ronn 4.500 Awunner - dovunner ongeféier 650 Kanner am Grondschoulalter, 60 verschidden Nationalitéiten

### Eis weider Schrëtt:

Zesumme mat lech wëlle mir eis Visioun lo weider ausbauen an duerfir invitéiere mir d'Biergerinnen an d'Bierger vun eisen dräi Gemenge ganz härezelech, sech un enger bis fënnef Aarbechtsreuniounen ze bedeelegen. Dës Workshopë fannen vun Enn Januar bis Ufanks Mäerz Samschdes moies vun 8:30 bis 12:30 statt. D'Theme sinn:

Wirtschaftlech Entwécklung vun eiser Regioun	Samschdeg, den 25. Januar zu Noumer an der Gemeng
Aménagement communal a Mobilitéit	Samschdeg, den 1. Februar an der Fiels an der Jugendherberg
Land-a Forstwirtschaft an Naturschutz	Samschdeg, den 8. Februar zu Noumer an der Gemeng
Vie sociale an Educatioun	Samschdeg, den 1. März an der Fiels an der Jugendherberg
Veräinsliewen a kulturell Aktivitéiten;	Samschdeg, den 8. März zu Feschbesch an der Gemeng

Mir maachen also heimatt en Opruff, lech bis den **8. Januar 2014** op der Noumer Gemeng ze melden (Telefon: 83 73 18-1 oder email [commune@nommern.lu](mailto:commune@nommern.lu)) mat dem Thema fir dat Dir lech interesséiert a mat deem Dir eise gemeinsame Projet wëllt weider mat opbauen.

Mir géingen eis freeën, lech an engem Workshop begrüessen ze kënnen a sti gären zu Ärer Verfügung fir all weider Froen!

Zum Joresenn wënsche mir lech all Guddes a schéi Feierdeeg,

Marianne Brosius-Kolber, Marc Eicher, Pit Wies







Chères citoyennes, chers citoyens,

Depuis un certain temps les communes de Fischbach, Larochette et Nommern élaborent un projet de fusion. Vous n'êtes probablement pas sans savoir que des synergies existent déjà.

Nos trois communes œuvrent déjà ensemble dans différents syndicats et autres structures. Ce sont notamment : le FiLaNo (syndicat s'occupant de la gestion du hall sportif et de la piscine), l'école de musique commune, le commissariat de proximité et le comité d'intervention de la police, le centre d'intervention et de sauvetage, l'office social et le Home pour personnes âgées à Mersch. Nous collaborons également avec d'autres communes dans le cadre du projet « Leader Mëllerdall » et le syndicat pour la création du Parc Naturel Mullerthal, au Maintien à domicile, au SIDEC et à l'ORT- Office régional du tourisme.

A l'avenir nous désirons travailler encore plus étroitement, afin d'associer nos forces et d'exécuter ainsi d'autres projets conjoints : un réseau d'eau commun pour nos trois communes afin de garantir l'alimentation en eau, et une zone d'activités régionale.

### **Fusion: les démarches entreprises**

Depuis 2010 nos trois Collèges échevinaux et conseils communaux se sont réunis régulièrement avec entre autre :

- la cellule indépendante fusions communales. Lors de deux entrevues les membres de la cellule nous ont fait part de leurs arguments, propositions et appréhensions
- Charel Margue (TNS ILRES) et Pol Estgen (Sociologue) qui ont fait l'analyse des résultats du sondage de 2009
- les bourgmestres Ben Homan (Schengen) et Emile Eicher (Clerveau), deux communes récemment fusionnées, qui nous ont informés sur leurs expériences
- Plusieurs réunions de travail ont eu lieu, sous la modération d'un professionnel de l'ADT

Ensemble, nous avons élaboré une vision commune pour notre région, avec le but de valoriser et de développer des projets de manière durable.

### **Quelques chiffres sur la future commune**

- surface: 5.747 ha,
- dont la moitié de forêts, 508 ha de surface bâtie
- huit sources d'eau potable
- actuellement 4.500 habitants dont 650 enfants scolarisés, 60 nationalités

### **Les marches à suivre**

Avec votre aide, nous désirons développer notre vision et vous invitons à discuter avec nous dans différents groupes de travail. Ces réunions auront lieu de fin janvier à mi-mars, les samedis matin de 8.30 à 12.30 heures. Les différents thèmes sont:

Le développement économique de notre région	Samedi, 25 janvier à Nommern dans la maison communale
L'aménagement communal et la mobilité	Samedi, 1er février à l'auberge de jeunesse de Larochette
L'agriculture, la gestion des forêts et la protection de la nature	Samedi, 8 février à Nommern dans la maison communale
Vie sociale et éducation	Samedi, 1er mars à l'auberge de jeunesse de Larochette
Vie associative et activités culturelles	Samedi, 8 mars à la maison communale de Fischbach

Si vous désirez contribuer à un ou plusieurs groupes de travail, afin de concevoir ensemble notre projet commun, nous vous invitons à contacter l'administration communale de Nommern (téléphone: 83 73 18-1 oder email [commune@nommern.lu](mailto:commune@nommern.lu) ) jusqu'au **8 janvier 2014** au plus tard.

Nous espérons pouvoir vous accueillir à une ou plusieurs matinées et nous nous tenons à votre entière disposition pour de plus amples informations.

En vous souhaitant d'agréables fêtes de fin d'année.

Marianne Brosius-Kolber, Marc Eicher, Pit Wies

# **GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL**

**SITZUNG VOM 8. AUGUST 2013**

Anwesend:

Eicher Marc, Bürgermeister;  
Diderrich Victor, Mühlen John, Schöffen;  
Campana Franco, Jacobs Bernard, Kohl  
Sébastien, Lamborelle Bernard und Tessaro  
Jean-Pierre, Räte;  
Kridel Natascha, Gemeindesekretärin

Eingangs der Sitzung genehmigt der Gemeinderat einstimmig die Schulorganisation für das Schuljahr 2013/2014 insofern sie die Zeitpläne, Postenbesetzungen sowie die Klassenaufteilungen betrifft.

Anschließend stimmt er einem Vertrag mit den Konsorten Kuffer zu, durch welchen der Anschluss ihrer Parzellen im Wohngebiet „An der Schléf“ an das öffentliche Versorgungsnetz geregelt wird.

Nächster Punkt der Tagesordnung ist eine Vereinbarung mit Frau Nathalie Meiers, welche der Gemeinde einen Versammlungsraum über ihrem Dorfladen in Schrondweiler zur Verfügung stellt. Weil es in Schrondweiler keine öffentlichen Versammlungsräume bzw. kein Kulturzentrum gibt, kann der Gemeinderat bei Bedarf, auf Anfrage und gegen Entlohnung über die besagten Räumlichkeiten über der „Epicerie Am Duerf“ verfügen und sie den lokal ansässigen Vereinen unentgeltlich für deren Versammlungen zur Verfügung stellen. Dem diesbezüglichen Vertrag stimmt der Gemeinderat einstimmig zu.

Bei zwei Gegenstimmen wird alsdann bewilligt, dass Herr Lech Pedziwiatr, welcher der Gemeinde lange Zeit wertvolle Dienste geleistet hat und ab dem 8. August in den Ruhestand treten muss, bei Bedarf noch vom Vorarbeiter zur Entrichtung bestimmter Arbeiten herangezogen werden darf. Als Entlohnung legt der Gemeinderat mehrheitlich ein pauschales Stundengeld fest, und beschränkt den Einsatz von Herrn Pedziwiatr auf maximal 16 Stunden pro Woche.

Das regionale Office Social Commun de Larochette, an welchem die Gemeinden Ernzdallgemeng, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern und Waldbillig beteiligt sind, wird von einem Verwaltungsrat von 7 Mitgliedern

**SÉANCE DU 8 AOÛT 2013**

Présents:

Eicher Marc, bourgmestre;  
Diderrich Victor, Mühlen John, échevins;  
Campana Franco, Jacobs Bernard, Kohl Sébastien, Lamborelle Bernard et Tessaro Jean-Pierre, conseillers;  
Kridel Natascha, secrétaire communale

En début de séance, le conseil communal approuve l'organisation scolaire pour l'année scolaire 2013/2014 en ce qui concerne les horaires, l'occupation des postes ainsi que la répartition des classes.

Ensuite, il adopte un contrat conclu avec les consorts Kuffer au sujet du raccordement de leurs parcelles sises « An der Schléf » aux réseaux communaux.

Il passe au point suivant de l'ordre du jour et approuve une convention conclue avec la dame Nathalie Meiers concernant la mise à disposition à la commune d'un local associatif au-dessus de son épicerie « Am Duerf » à Schrondweiler. Vue qu'il n'existe actuellement ni de locaux de ce genre ni de centre culturel dans lequel les associations de Schrondweiler pourraient se réunir, la commune peut louer ces locaux de la dame Meiers et les mettre gratuitement à la disposition des associations locales.

Le conseil communal accepte par la suite avec six voix contre deux que le sieur Lech Pedziwiatr, qui a longtemps presté de bons services à la commune et qui bénéficie de la pension de vieillesse à partir de ce jour, puisse ponctuellement assister l'équipe de régie en place pour effectuer certains travaux. Il fixe une indemnité horaire forfaitaire pour rémunérer ce service et limite le nombre maximal d'heures à prester à 16 heures par semaine.

L'Office Régional Commun de Larochette regroupant les communes de la Vallée de l'Ernz, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern et Waldbillig est géré par un conseil d'administration de 7 membres, et la commune de Nommern est actuellement représentée par

# GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 8. AUGUST 2013

geführt. Aktuell wird die Gemeinde Nommern durch Herrn Paul Welbes vertreten. Da die Mandate der Verwaltungsratsmitglieder demnächst zu Ende kommen, müssen alle Mitgliedsgemeinden ihre jeweiligen Vertreter neu ernennen. Dem Gemeinderat liegt nur eine Kandidatur vor, nämlich die von Herrn Paul Welbes, welche er einheitlich annimmt.

Im Augenblick beschäftigt die Gemeinde Nommern vier Arbeiter (ausgenommen die Putzfrauen, welche auch unter diesem Statut eingestellt sind). Obwohl verschiedene Dienstleistungen wie z.B. das Ausheben von Gräbern und der Schultransport ausgelagert worden sind, ist diese Anzahl gerechtfertigt, um die wachsende Vielzahl an Arbeiten im Außenbereich zu meistern. Durch die Entwicklung unserer Dörfer entstehen in den neuen Wohngebieten zusätzliche Straßen- und Wegenetze, sowie Wasserrückhaltebecken und Grünflächen, für deren Unterhalt die Gemeinde zuständig ist. Da abzusehen ist, dass ein Mitglied dieses Teams im März 2014 in den Ruhestand treten wird, schafft der Gemeinderat einstimmig einen neuen Posten, um den Wechsel mit etwas Vorlauf vorzubereiten und es dem neuen Mitarbeiter zu erlauben, vom betreffenden Arbeiter in seine Aufgaben eingewiesen zu werden.

Anschließend beschäftigt der Gemeinderat sich mit der Gebühr welche zu zahlen ist, um eine Genehmigung zum Ausschank alkoholischer Getränke bis 3 Uhr nachts zu erhalten, und hebt diese von 12,39 € auf 15,00 € an.

Wegen der vorgezogenen Parlamentswahlen werden Ausgaben nötig, welche bei der Aufstellung des Haushalts noch nicht vorhersehbar waren. Deswegen und zu diesem Zweck stimmt der Gemeinderat einstimmig einen Haushaltskredit von 3.300 €.

SÉANCE DU 8 AOÛT 2013

Monsieur Paul Welbes. Etant donné que les mandats des membres viennent prochainement à échéance, toutes les communes membres doivent nommer un nouveau représentant. Le conseil communal désigne Monsieur Paul Welbes, seule personne à avoir posé une candidature, pour représenter la commune de Nommern au sein du prédit conseil d'administration.

La commune de Nommern occupe actuellement quatre salariés sous le statut de l'ouvrier (hormis les femmes de charge qui sont également engagées sous ce statut). Bien que certains services tels la confection des fosses et le transport scolaire aient été confiés à des entreprises privées, le volume et la diversité des travaux à effectuer ne cessent d'augmenter et justifient ce nombre. Le développement de nos localités comporte la création d'infrastructures routières, de bassins de rétention et d'espaces de verdure dont l'entretien incombe à la commune. Sachant qu'un ouvrier de l'équipe de régie fera valoir ses droits à la retraite à partir de mars 2014, le conseil communal crée unanimement un poste supplémentaire de salarié à tâche manuelle afin de préparer la transition et de permettre au futur titulaire de poste d'être instruit par l'ouvrier actuellement en place.

Par la suite, le conseil communal s'occupe de la taxe due pour les autorisations de nuit blanche et la fixe de 12,39€ à 15,00 €.

A cause des élections législatives anticipées un certain nombre de dépenses doit être effectué qui n'était pas prévisible au moment de l'établissement du budget de l'année 2013. Pour cette raison, le conseil communal vote un crédit supplémentaire de 3.300 € pour pourvoir aux frais en relation avec ces élections.

*De Gemenge- a Schäfferot esou wéi d'Personal vun der Gemeng Noumer wënschen Iech schéi Feierdeeg an alles Guddes fir dat neit Joer 2014 !*

*Les membres du collège échevinal et du conseil communal ainsi que le personnel de la commune de Nommern vous souhaitent d'agréables jours de fêtes et une bonne année 2014 !*



# GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 22. OKTOBER 2013

Anwesend:

Eicher Marc, Bürgermeister;  
Diderrich Victor, Mühlen John, Schöffen;  
Campana Franco, Jacobs Bernard, Kohl  
Sébastien, Lamborelle Bernard und Tessaro  
Jean-Pierre, Räte;  
Kridel Natascha, Gemeindesekretärin

Eingangs der Sitzung präsentiert Förster Gilles Schneider dem Gemeinderat den von der Natur- und Forstverwaltung aufgestellten Kultur- und Forstplan für das Jahr 2014, welcher sich wie folgt darstellt:

	2014	
	Stämme m <sup>3</sup>	Papier-/ Brennholz m <sup>3</sup>
Buche	170	1.060
Eiche	100	200
Pinie	250	100
Douglasie	45	45
Fichte	0	280
<b>TOTAL</b>	<b>565</b>	<b>1.685</b>

Das gesamte Volumen der zu fällenden Bäume macht 2.250 m<sup>3</sup> aus, und stellt somit eine leichte Zunahme zum vorherigen Jahr dar.

Die Ausnahmen und Ausgaben des Kultur- und Forstplan für das Jahr 2014 sehen folgendermaßen aus:

	Ausgaben	Einnahmen
Naturschutz	12.500	4.250
Nachhaltige Bewirtschaftung und Schutz der Wälder	178.300	195.500
Schutz der Jagdbestände und der wilden Fauna	0	4.310
Sensibilisierungs- und Aufklärungskampagnen	2.250	0
Logistik	4.500	4.200
Dienstleistungen	1.000	0
Personalverwaltung	7.000	0
<b>TOTAL</b>	<b>205.550</b>	<b>208.260</b>

Der Forstplan schreibt sich weiterhin in die Philosophie einer nachhaltigen Bewirtschaftung unseres Waldes ein.

SÉANCE DU 22 OCTOBRE 2013

Présents:

Eicher Marc, bourgmestre;  
Diderrich Victor, Mühlen John, échevins;  
Campana Franco, Jacobs Bernard, Kohl Sébastien, Lamborelle Bernard et Tessaro Jean-Pierre, conseillers;  
Kridel Natascha, secrétaire communale

En début de séance, le préposé forestier Monsieur Gilles Schneider présente le plan de coupe et de gestion des forêts communales pour 2014 qui se lit comme suit:

	2014	
	grume m <sup>3</sup>	trituration m <sup>3</sup>
Hêtre	170	1.060
Chêne	100	200
Pin	250	100
Douglas	45	45
Epicéa	0	280
<b>TOTAL</b>	<b>565</b>	<b>1.685</b>

Le volume total des arbres à abattre s'élève à 2.250 m<sup>3</sup>, ce qui représente une légère augmentation par rapport à l'année en cours.

Les recettes et les dépenses prévues audit plan de coupe et de gestion se présentent comme suit:

	Dépenses	Recettes
Protection de la Nature	12.500	4.250
Gestion durable et protection des forêts	178.300	195.500
Protection des ressources cynéologiques et de la faune sauvage	0	4.310
Campagnes de sensibilisation et d'information	2.250	0
Logistique	4.500	4.200
Services aux tiers	1.000	0
Gestion du personnel	7.000	0
<b>TOTAL</b>	<b>205.550</b>	<b>208.260</b>

Le plan de gestion forestière continue à s'inscrire dans une philosophie de gestion durable de nos forêts.

**SITZUNG VOM 22. OKTOBER 2013**

Nach Beantworten der Fragen und Bemerkungen der Räte gibt der Gemeinderat einstimmig ein positives Gutachten zum Kultur- und Forstplan für das Jahr 2014 ab. Die 2013 zum ersten Mal eingeführte Lieferung von zugeschnittenem Brennholz an die Einwohner der Gemeinde wird gelobt und im Jahr 2014 weitergeführt. Die Bestellungen werden jedoch nicht mehr telefonisch entgegengenommen, sondern sollen schriftlich mittels Formular an den Förster gereicht werden.

Anschließend genehmigt der Gemeinderat den Kostenvoranschlag für die Erneuerung des Waldweges „Schrondweilerbäsch“ auf einer Länge von 800 Metern, von denen sich 400 Meter auf dem Gebiet der Gemeindeverwaltung Nommern befinden. Die Arbeiten sollen 52.294 € kosten, von denen der Staat 80 % bezuschusst.

So wie es in der Schöfferratserklärung vorgesehen ist, soll Rat Bernard Lamborelle das Amt des Schöffen von John Mühlen übernehmen. Damit dieser Wechsel überhaupt möglich ist, tritt Bernard Lamborelle von seinem Amt als beigeordneter Kommandant der freiwilligen Feuerwehr zurück, da dieses Amt nicht mit dem Mandat des Schöffen vereinbar ist. Der Gemeinderat stimmt seinem Rücktrittsgesuch einstimmig zu; er selbst hat an der Abstimmung nicht teilgenommen.

Danach bewilligt der Gemeinderat einstimmig drei Zusatzkredite im außerordentlichen Haushalt für unvorhergesehene Arbeiten in einer Gesamthöhe von 128.100 €, welche über ein Herabsetzen des Kredits zur Ausdehnung und Sicherung des Wasserversorgungsnetzes ausgeglichen werden. In der Tat werden nicht alle vorgesehenen Ausgaben in diesem Bereich noch im laufenden Jahr getätigt, so dass das Gleichgewicht des Haushalts gewahrt wird.

Einstimmig nimmt der Gemeinderat auch Anpassungen verschiedener Kredite des ordentlichen Haushalts 2013 an, die aufgrund von zusätzlichen Einnahmen und unvorhergesehener Ausgaben im Laufe des Jahres aufgetreten sind.

Alsdann beschäftigt er sich mit der Ausarbeitung seiner Stellungnahme bezüglich eines

**SÉANCE DU 22 OCTOBRE 2013**

Après avoir répondu aux questions et remarques des conseillers, le conseil communal, avise favorablement le plan de coupe et de gestion forestière pour l'exercice 2014. La préparation et la livraison à domicile des cordes de bois de chauffages ont connu un écho positif, de sorte que ce service sera à nouveau offert aux citoyens de la commune de Nommern au cours de l'année 2014.

Ensuite, le conseil communal approuve un devis pour le renouvellement du chemin forestier „Schrondweilerbäsch“ dont 400 mètres de sa longueur totale de 800 mètres se trouvent sur le territoire de la commune de Nommern. Les coûts s'élèveront à 52.294 € et seront subventionnés à raison de 80% par l'Etat.

Tel qu'il a été arrêté dans la déclaration échevinale pour la période de 2011 à 2017, le conseiller Bernard Lamborelle est appelé à reprendre le mandat d'échevin de Monsieur John Mühlen. Afin de permettre ce changement, Bernard Lamborelle démissionne de ses fonctions de commandant adjoint du corps des sapeurs pompiers de Nommern. En effet, la loi dispose que ces fonctions sont incompatibles avec le mandat d'échevin. Le conseil communal accepte la démission du sieur Lamborelle à l'unanimité; l'intéressé n'a pas pris part au vote.

Par la suite, le conseil communal approuve trois crédits supplémentaires au budget extraordinaire pour travaux imprévus d'un montant total de 128.100 €, qui seront compensés par la diminution du crédit relatif à l'extension et la sécurisation du réseau de distribution d'eau potable. Les travaux de ce dossier n'ont pas avancé comme prévus, de sorte que les dépenses y afférentes ne seront pas effectuées intégralement pendant l'exercice courant.

De même, il approuve unanimement un certain nombre d'adaptations budgétaires opérées sur les articles du budget ordinaire et devenues nécessaires suite à des recettes supplémentaires et des dépenses imprévues au cours de l'exercice.

Un prochain point de l'ordre du jour concerne sa prise de position relative à une objection

SITZUNG VOM 22. OKTOBER 2013

Reklamationsschreibens, welches dem Innenminister im Rahmen der gewöhnlichen Genehmigungsprozedur des allgemeinen Bebauungsplans zugestellt worden ist. Der Gemeinderat hält fest, dass ein materieller Fehler unterlaufen ist, indem in der Legende des Bebauungsplans ausschließlich von der Bezeichnung „Europacamping Nommerlayen“ die Rede ist, anstelle des allgemeinen Begriffs „Camping“, und er verspricht Richtigstellung dieses Punktes. Die zwei weiteren Punkte des Schreibens verwirft er und verweist auf seine Position diesbezüglich im Gemeinderatsbeschluss vom vergangenen 13. Juni.

Der Gemeinderat erklärt in einem weiteren Punkt der Tagesordnung seine Absicht, dem Klimapakt beizutreten. *„Ziel des zwischen den Gemeinden und dem Staat geschlossenen Klimapakts soll es sein, neben der 20-prozentigen Reduzierung der Treibhausgasemissionen bis zum Jahr 2020 (im Vergleich zu 2005) auch eine Reduzierung des Energieverbrauchs und der damit verbundenen Kosten auf kommunaler Ebene zu erreichen.“*

*Mit dem Klimapakt (der als eine Art Zusatz angesehen werden kann) sollen aber auch ein Management des Energieverbrauchs der verschiedenen kommunalen Einrichtung, die Anwendung umwelttechnischer Kriterien im Rahmen der öffentlichen Aufträge sowie eine Ausweitung der kommunalen Angebote in Sachen Sensibilisierung, Information und Beratung erzielt werden. Schließlich sollen die Vorbildfunktion der Kommunen sowie die diesbezügliche Kommunikation verstärkt, die lokalen und regionalen Investitionen gefördert und auf diesem Weg die Wettbewerbsfähigkeit Luxemburgs gesteigert werden.*

*Zu diesem Zweck soll ein Programm zur qualitativen Analyse der Emissionen namens „European Energy Award“ (eea) eingeführt werden. Mit dem eea sollen systematisch alle Aktivitäten der Gemeinde in den Bereichen Energie und Klima erfasst und auf ihre Stärken, Schwächen und Verbesserungsmöglichkeiten hin analysiert werden“ (Tom Wenandy).*

Des Weiteren genehmigt der Gemeinderat einstimmig eine Vereinbarung mit Frau Marguerite Simonis-Leibfried betreffend die

SÉANCE DU 22 OCTOBRE 2013

introduite auprès du Ministère de l'Intérieur dans le cadre de la procédure ordinaire d'approbation du Projet d'Aménagement Général. Le conseil communal retient qu'une erreur matérielle s'est glissée sur la partie graphique du PAG en ce sens que la légende renseigne uniquement l'indication spécifique „Europacamping Nommerlayen“ au lieu du terme général „Camping“ et promet la rectification de ce point. En ce qui concerne les deux autres objets du courrier de réclamation, il les déclare non fondés et les rejette aux motifs qu'il avait déjà exposés dans sa délibération du 13 juin passé.

Le conseil communal déclare ensuite unanimement son intention d'adhérer au Pacte Climat. Les objectifs du Pacte Climat sont le renforcement du rôle exemplaire des communes dans la politique climatique « Global denken – Lokal Handeln », la réduction des émissions de gaz à effet de serre et de la facture énergétique des infrastructures communales et la stimulation des investissements locaux et régionaux, des activités économiques et du marché de l'emploi.

Par la signature du pacte climat, la commune s'engage à mettre en place une gestion de qualité sanctionnée par l'attribution de la certification « European Energy Award® » eea, complétée par des mesures quantifiables ainsi qu'un système de comptabilité énergétique (consommations énergétiques et d'eau, émissions CO<sub>2</sub>) endéans 2 ans des infrastructures et équipements communaux. Ainsi il permettra à la commune de structurer sa politique climatique et énergétique en instaurant un système de gestion de qualité dans les domaines de la politique énergétique et de la protection du climat, d'évaluer systématiquement les efforts entrepris par une évaluation continue et une certification, de réaliser un « management énergétique » des infrastructures communales, de stimuler les activités économiques locales et régionales et de réduire les coûts énergétiques.

Par la suite, le conseil communal adopte unanimement une convention conclue avec la dame Marguerite Simonis-Leibfried concernant l'exécution de mesures de compensation dans

**SITZUNG VOM 22. OKTOBER 2013**

auszuführenden Kompensationsmaßnahmen im Rahmen der Verwirklichung des Wohngebiets „Rehsemswies“, sowie eine Vereinbarung mit Herrn Jean-Claude Weber bezüglich der Pacht seitens der Gemeinde eines Anwesens zwecks Anpflanzungen welche im Rahmen der Sanierung der Quelle „Brouchbour“ getätigt werden müssen.

Einstimmig angenommen werden auch die Arbeitsverträge mit den Damen Monique Kasel und Marie-Josée Pauwels, Raumpflegerinnen welche bereits lange Jahre unter dem Statut des Arbeiters von der Gemeinde verpflichtet sind.

Bei einer Gegenstimme verabschiedet der Gemeinderat anschließend den „Plan d'encadrement préscolaire“ für das Jahr 2013/2014, welcher im Wesentlichen zum Wohl der Kinder die Zusammenarbeit zwischen dem Lehrpersonal und dem Erzieherpersonal aus der Maison Relais vertiefen soll.

Ein weiterer Punkt der Tagesordnung handelt von der Benennung einer Sackgasse in Schrondweiler, welche abbiegt von der „rue de l'école“. Einstimmig beschließt der Gemeinderat, dieser Sackgasse den luxemburgischen Namen „Gässel“ zuzuweisen.

Im weiteren Verlauf der Sitzung stimmt er der geplanten Aufnahme der Gemeinden Diekirch und Mertzig in das interkommunale Informatiksyndikat SIGI zu.

Abschließend erklärt der Bürgermeister Marc Eicher, dass Herr John Mühlen im Einklang mit der Schöffenratserklärung für die Amtsperiode 2011 - 2017 mit Wirkung auf den 21. Oktober von seinem Amt als Schöffen zurückgetreten ist, und der Gemeinderat somit aufgerufen ist, einen neuen Schöffen aus seiner Mitte zu wählen. Einstimmig schlagen die Gemeinderatsmitglieder dem Innenminister Herr Bernard Lamborelle zur Nominierung als Schöffen der Gemeinde Nommern vor.

**SÉANCE DU 22 OCTOBRE 2013**

le cadre de la réalisation du plan d'aménagement particulier „Rehsemswies“ à Schrondweiler, ainsi qu'une autre convention avec le sieur Jean-Claude Weber relative à la mise à disposition de terrain pour effectuer des plantations en guise de mesure de compensation en relation avec l'assainissement du captage de la source „Brouchbour“.

De même il approuve les contrats de travail conclus avec les dames Monique Kasel et Marie-Josée Pauwels, femmes de charges engagées auprès de la commune depuis longue date sous le statut de l'ouvrier.

Avec 7 voix contre une est adopté le „Plan d'encadrement périscolaire“ pour l'année scolaire 2013/2014, dont l'objectif essentiel est celui de régler les interactions et la collaboration étroite entre le personnel enseignant de l'école fondamentale et le personnel socio-éducatif de la Maison Relais.

Par la suite il s'agit d'attribuer un nom à une impasse avec l'intersection de la rue de l'école à Schrondweiler. Etant saisi d'un projet de construction en cet endroit, l'attribution d'une adresse propre s'impose et le conseil communal décide unanimement d'attribuer le nom luxembourgeois „Gässel“ à l'impasse en question.

La demande d'adhésion au syndicat intercommunal de gestion informatique des communes de Diekirch et de Mertzig est unanimement acceptée.

En fin de séance, le bourgmestre Marc Eicher informe les conseillers communaux que le sieur John Mühlen, en concordance avec la déclaration échevinale pour la période de 2011 à 2017, a démissionné de ses fonctions d'échevins avec effet au 21 octobre 2013, de sorte que le conseil communal est appelé à élire un nouveau échevin en son sein. Les conseillers communaux proposent unanimement le sieur Bernard Lamborelle à la nomination d'échevin par le Ministre de l'Intérieur.

### **Assermentation de Bernard Lamborelle**

Par arrêté ministériel du 15 novembre 2013, Monsieur Bernard Lamborelle, demeurant à Cruchten, a été nommé aux fonctions d'échevin de la commune de Nommern.

Le 21 novembre 2013 à onze heures, Monsieur Bernard Lamborelle a prêté entre les mains de Monsieur Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région, le serment prescrit par l'article 6 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 dont la formule est la suivante :



Foto: Guy Jallay /Luxemburger Wort

« Je jure fidélité au Grand-Duc, d'observer la Constitution et les lois du pays, et de remplir avec zèle, exactitude, intégrité et impartialité les fonctions qui me sont confiées. »

Ont assisté à la prestation de serment au Ministère de l'Intérieur, Madame Tanja Kridel, Conseiller de Direction, Madame Marie-Paule Parisot, Rédacteur, Monsieur Serge Sandt, Premier Conseiller de Gouvernement, Monsieur Marc Léonhard, Premier Conseiller de Gouvernement et Monsieur Jean-Claude Beck, Premier Commis Principal.

---

### **Bicherbus / Bus libraire**

Kruuchten      samstags / samedi      08:30 - 9:10

11. Januar / Janvier	12. Juli / Juillet
01. Februar / Février	02. August / Août
01. März / Mars	27. September / Septembre
22. März / Mars	18. Oktober / Octobre
26. April / Avril	15. November / Novembre
17. Mai / Mai	06. Dezember / Décembre
21. Juni / Juin	

**BICHERBUS**  
**2014**



### **Procédure d'inscription aux listes électorales pour les élections européennes du 25 mai 2014**

Le ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union Européenne qui réside au Grand-Duché de Luxembourg a le droit de voter aux élections européennes.

Si c'est la première fois qu'il y participe, il doit effectuer une demande d'inscription sur la liste séparée des électeurs étrangers auprès du Bureau de la population, dans le cadre des dates limites d'inscription.

La demande d'inscription peut être rédigée moyennant le formulaire disponible sur simple demande auprès du Bureau de la population et téléchargeable sur notre site [www.nommern.lu](http://www.nommern.lu) sous la rubrique « Formulaires ». Elle est à déposer dûment signée et datée à l'administration communale **avant le 28 février 2014**.

A l'appui de sa demande d'inscription, le ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union Européenne doit présenter :

une déclaration formelle précisant :

- ◇ sa nationalité et son adresse sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg ;
  - le cas échéant, sur la liste électorale de quelle collectivité locale ou circonscription dans l'Etat membre d'origine il a été inscrit en dernier lieu ;
  - qu'il n'exercera son droit de vote pour les élections au Parlement Européen que dans le Grand-Duché de Luxembourg ;
  - qu'il n'est pas déchu du droit de vote dans l'Etat membre d'origine ;
- ◇ un document d'identité en cours de validité ;
- ◇ un certificat documentant la durée de résidence de 2 années minimum sur le territoire luxembourgeois au moment du dépôt de la demande, établi par une autorité publique.

Dès qu'un électeur ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union Européenne est inscrit sur les listes électorales, il y est maintenu dans les mêmes conditions que l'électeur luxembourgeois, jusqu'à ce qu'il demande à être rayé ou jusqu'à ce qu'il soit rayé d'office parce qu'il ne répond plus aux conditions requises pour l'exercice du droit de vote. En tant qu'inscrit sur les listes électorales, **son vote est obligatoire**.



### **220000 L Heizöl eingespart**

Durch den lokalen Brennholzverkauf sowie das Aufarbeiten von Schlagabraum durch Selbstwerber und durch die energetische Nutzung von Holzhackschnitzel durch die Gemeindeverwaltung konnten in diesem Jahr das Äquivalent von 220000 L Heizöl in der Gemeinde Nommern eingespart werden. Diese Menge entspricht in ungefähr 175 L Heizöl pro Einwohner.

Eine Korde Brennholz ersetzt ungefähr 425 l Heizöl. Heizen mit Holz ist dementsprechend billiger als die Alternative zum „Brennes“.

Im Gegensatz zu Heizöl verbrennt Holz CO<sub>2</sub> neutral. Bei der Verbrennung von Holz wird nur die Menge CO<sub>2</sub> freigesetzt, die der Baum während seines Wachstums aus der Atmosphäre gebunden hat. Die gleiche Menge CO<sub>2</sub> würde ebenfalls freigesetzt werden wenn das Holz auf dem Waldboden verbleibt und von Mikroorganismen zersetzt wird.

Die heutigen Vorräte an fossilen Energieträgern sind in einer Zeitspanne von etwa 300 Millionen Jahren entstanden. Diese Vorräte werden innerhalb von ungefähr 300 Jahren erschöpft sein. Wir verbrauchen die Energievorräte also eine Million Mal schneller als für ihre Entstehung notwendig war.

Das eingeschlagene Holz, welches zu Energieholz verarbeitet wurde, ist dem Wald unter Berücksichtigung der Nachhaltigkeit entnommen worden, d.h. es wird nicht mehr Holz eingeschlagen als im gleichen Zeitraum nachwächst. Holz ist dauerhaft auf luxemburgischem Boden verfügbar, daher entsteht keine Abhängigkeit gegenüber Drittstaaten.

Des Weiteren senken die kurzen Transportwege des eingeschlagenen Holzes den Anteil am Verbrauch von fossilen Energieträgern zusätzlich, da Heizöl über viele Tausend Kilometer nach Luxemburg importiert werden muss.

Unter Berücksichtigung, dass über 95 % des Energieverbrauchs Luxemburgs importiert wird, bietet die lokale Brennholznutzung ökologische, ökonomische, soziale sowie regionale und krisensichere Vorteile.

**Für die Bestellung von Brennholzverkauf, bitte das umseitige Formular benutzen**



**Pour la commande de bois de chauffage, veuillez utiliser le formulaire à la page suivante**



, le .....

## Commande de bois de chauffage découpé sur mesure - 2014

Commune de Nommern

	Prénom	Adresse	GSM	Tél. fixe	Bois de chauffage découpé à			Total
					1.00	0.50	0.33	

Pour des raisons d'organisation nous proposons seulement du bois de hêtre.

Le nombre maximal de cordes par ménage est de 5.

Veillez indiquer si l'adresse de livraison est autre que l'adresse de facturation : .....

Le prix unitaire par corde est fixé à **110 € hors TVA**, la livraison se fera après le paiement.

La présente est à renvoyer à l'Administration Communale avant le **01. Mars 2014**

\_\_\_\_\_  
signature

## Résultat des analyses d'eau potable: Nommern maison relais



MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR  
ET À LA GRANDE RÉGION  
Schmidtsdall 11, 1011 Luxembourg  
Division du Laboratoire



Rapport AGE-13-19971  
du 11/10/2013  
N° échantillon(s) : BA07472 - BA07473  
Réf. Laboratoire : 2013-09-23-012-CC

Voire référence	RESEAU-510		Nommern, maison relais		
Nature de l'échantillon	eau potable				
prélevé le	23/09/2013 à 09:45		par AC-NOMMERN		
N° échantillon	BA07472		date de début des analyses 23/09/2013		
PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
<b>Microbiologie</b>					
Germe totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	4	cfu/ml	<100 §
Germe totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1
<b>Physico-Chimie</b>					
Aspect de l'échantillon		SOP 023	propre		
Couleur-Visuel		SOP 025	incolore		
Odeur-saveur		SOP 026	inodore		
Turbidité	#	ISO 1027	<0.50	FNU	<5 §
pH (à 21.3°C)	#	ISO 10523	7.8		8.5 - 9.5
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	483	µS/cm	<2500
Dureté carbonatée	#	ISO 9983-1	17.2	°f	
Dureté totale (selon ISO 6059)	#		25.4	°f	
Ammonium-NH4	#	ISO 7150	<0.05	mg/l	<0.50
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	<0.05	mg/l	<0.50
Fluorures	#	ISO 10359-1	<0.20	mg/l	<1.5
Chlorures-Cl	#	ISO 10304-1	28	mg/l	<250
Nitrates-NO3	#	ISO 10304-1	35	mg/l	<50
Sulfates-SO4	#	ISO 10304-1	34	mg/l	<250
Calcium-Ca	#	ISO 14811	91	mg/l	
Magnésium-Mg	#	ISO 14811	4.6	mg/l	
Potassium-K	#	ISO 14911	2.1	mg/l	
Sodium-Na	#	ISO 14911	9.4	mg/l	<200
<b>Métaux Totaux</b>					
Mercur	#	ISO 5666	<0.00025	mg/l	<0.001
<b>métaux totaux par ICP-MS</b>					
Aluminium	#	ISO 17294-1/2	0.006	mg/l	<0.20
Antimoine	#	ISO 17294-1/2	<0.001	mg/l	<0.005
Arsenic	#	ISO 17294-1/2	<0.0005	mg/l	<0.010
Bore	#	ISO 17294-1/2	0.005	mg/l	<1.0

## Résultat des analyses d'eau potable: Nommern maison relais (suite)

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR  
ET À LA GRANDE RÉGION  
Administration de la gestion de l'eau  
Division du Laboratoire

ISO 17294-1/2  
N° de l'échantillon(s) : BA07472 - BA07473  
Réf. Laboratoire : 2013-09-23-012-CC

Rapport AGE-13-1997

du 11/10/2013

N° échantillon(s) : BA07472 - BA07473

Réf. Laboratoire : 2013-09-23-012-CC

métaux totaux par ICP-MS

	#				
Cadmium	#	ISO 17294-1/2	<0.0001	ng/l	<0.005
Chrome	#	ISO 17294-1/2	<0.001	ng/l	<0.050
Cuivre	#	ISO 17294-1/2	0.0165	ng/l	<1.0
Fer	#	ISO 17294-1/2	<0.005	ng/l	<0.20
Manganèse	#	ISO 17294-1/2	<0.005	ng/l	<0.050
Nickel	#	ISO 17294-1/2	0.0009	ng/l	<0.020
Plomb	#	ISO 17294-1/2	0.0009	ng/l	<0.010
Sélénium	#	ISO 17294-1/2	<0.001	ng/l	<0.010
Silicium	#	ISO 17294-1/2	3.49	ng/l	
Zinc	#	ISO 17294-1/2	<0.05	ng/l	<5 g

Organique

Total Trihalométhanes (TTHM)		ISO 10301	<4	ug/l	<50
------------------------------	--	-----------	----	------	-----

Volatils


	#				
1,1,1-Trichloroéthane	#	ISO 10301	<1	ug/l	
1,2-Dichloroéthane	#	ISO 10301	<2	ug/l	
Benzène	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Bromoforme	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Chlorodibromométhane	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Chloroforme	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Dichlorobromométhane	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Dichlorométhane	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Ethylbenzène	#	ISO 10301	<1	ug/l	
m-Xylène/p-Xylène (somme)	#	ISO 10301	<2	ug/l	
o-Xylène	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Tétrachloroéthylène	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Tétrachlorométhane	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Toluène	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Trichloroéthylène	#	ISO 10301	<1	ug/l	
Xylènes totaux	#	ISO 10301	<3	ug/l	

Hydrocarb.polycycl.aromatiques

	#				
Acénaphthène	#	EPA 8270D	<0.002	ug/l	
Acénaphthylène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Anthracène	#	EPA 8270D	<0.002	ug/l	
Benzo(a)anthracène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Benzo(a)pyrène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Benzo(b)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Benzo(ghi)peryène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Benzo(j)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.002	ug/l	
Benzo(k)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	



## Résultat des analyses d'eau potable: Nommern maison relais (fin)

 <b>MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET À LA GRANDE RÉGION</b> Administration de la protection de l'eau Division du Laboratoire				<b>Rapport AGE-13-19971</b> du 11/10/2013 N° échantillon(s) : BA07472 - BA07473 Réf. Laboratoire : 2013-09-23-012-CC	
Hydrocarb. polycycl. aromatiques	#				
Chrysène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l	
Dibenzo(ah)anthracène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l	
Fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l	
Fluorène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l	
Indeno(1,2,3-cd)pyrène	#	EPA 8270D	<0.001	µg/l	
Naphthalène	#	EPA 8270D	<0.002	µg/l	
Phénanthrène	#	EPA 8270D	<0.007	µg/l	
Pyrène	#	EPA 8270D	<0.002	µg/l	
<b>Observations :</b> Néant					
<b>Résultats validés le 10/10/2013 par MB</b>					

## Résultat des analyses d'eau potable: Cruchten Butzenhaff

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR  
ET À LA GRANDE RÉGION  
Administration de la protection de l'eau

Division du Laboratoire

ISO 9001  
ISO 17025

Rapport AGE-13-1997

du 11/10/2013

N° échantillon(s) : BA07472 - BA07473

Réf. Laboratoire : 2013-09-23-012-C1

Votre référence **RESEAU-510**

**Cruchten, Butzenhaus**

Nature de l'échantillon **eau potable**

prélevé le **23/09/2013 à 10:10** par **AC-NOMMERN**

N° échantillon **BA07473** date de début des analyses **23/09/2013**

PARAMÈTRE	Noir	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
<b>Microbiologie</b>					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	1	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	4	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7898-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 6036-2	<1	NPPY/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPPY/100ml	<1
<b>Physico-Chimie</b>					
Aspect de l'échantillon		SOP 023	propre		
Couleur-Visuel		SOP 025	incolore		
Odeur-saveur		SOP 026	inodore		
Turbidité	#	ISO 7027	<0.50	FNJ	<5 §
pH (à 21.2°C)	#	ISO 10523	7.7		6.5 - 9.5
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	477	µS/cm	<2500

## Résultat des analyses d'eau potable: Cruchten Butzenhaff (suite)

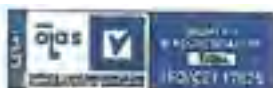
Dureté carbonatée	#	ISO 9653-1	20.1	d°/l	
Dureté totale (selon ISO 6059)	#		26.8	d°/l	
Ammonium-NH4	#	ISO 7150	<0.05	mg/l	<0.50
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	<0.05	mg/l	<0.50
Fluorures	#	ISO 10359-1	<0.20	mg/l	<1.5
Chlorures-Cl	#	ISO 10304-1	11	mg/l	<250
Nitrates-NO3	#	ISO 10304-1	30	mg/l	<50
Sulfates-SO4	#	ISO 10304-1	36	mg/l	<250
Calcium-Ca	#	ISO 14911	96	mg/l	
Magnésium-Mg	#	ISO 14911	4.4	mg/l	
Potassium-K	#	ISO 14911	<2	mg/l	
Sodium-Na	#	ISO 14911	4.9	mg/l	<200
<b>Métaux Totaux</b>					
Mercur	#	ISO 5688	<0.00025	mg/l	<0.001
métaux totaux par ICP-MS					
Aluminium	#	ISO 17294-1/2	<0.005	mg/l	<0.20
Antimoine	#	ISO 17294-1/2	<0.001	mg/l	<0.005
Arsenic	#	ISO 17294-1/2	<0.0005	mg/l	<0.010
Bore	#	ISO 17294-1/2	0.006	mg/l	<1.0
métaux totaux par ICP-MS					
Cadmium	#	ISO 17294-1/2	<0.0001	mg/l	<0.005
Chrome	#	ISO 17294-1/2	<0.001	mg/l	<0.050
Cuivre	#	ISO 17294-1/2	0.0194	mg/l	<1.0
Fer	#	ISO 17294-1/2	<0.005	mg/l	<0.20
Manganèse	#	ISO 17294-1/2	<0.005	mg/l	<0.050
Nickel	#	ISO 17294-1/2	0.0012	mg/l	<0.020
Plomb	#	ISO 17294-1/2	0.0049	mg/l	<0.010
Sélénium	#	ISO 17294-1/2	<0.001	mg/l	<0.010
Silicium	#	ISO 17294-1/2	3.50	mg/l	
Zinc	#	ISO 17294-1/2	0.07	mg/l	<5 g
<b>Organique</b>					
Total Trihalométhanes (TTHM)		ISO 10301	5	µg/l	<50
Volatils					
1,1,1-Trichloroéthane	#	ISO 10301	<1	µg/l	
1,2-Dichloroéthane	#	ISO 10301	<2	µg/l	
Benzène	#	ISO 10301	<1	µg/l	
Bromoforme	#	ISO 10301	3	µg/l	
Chlorodibromométhane	#	ISO 10301	2	µg/l	
Chloroforme	#	ISO 10301	<1	µg/l	
Dichlorobromométhane	#	ISO 10301	<1	µg/l	
Dichlorométhane	#	ISO 10301	<1	µg/l	
Ethylbenzène	#	ISO 10301	<1	µg/l	
m-Xylène/p-Xylène (somme)	#	ISO 10301	<2	µg/l	
o-Xylène	#	ISO 10301	<1	µg/l	

## Résultat des analyses d'eau potable: Cruchten Butzenhaff (fin)

Tétrachloroéthylène	#	ISO 10301	<1	ug/l
Tétrachlorométhane	#	ISO 10301	<1	ug/l
Toluène	#	ISO 10301	<1	ug/l
Trichloroéthylène	#	ISO 10301	<1	ug/l
Xylènes totaux	#	ISO 10301	<3	ug/l
Hydrocarb. polycycl. aromatiques	#			
Acénaphthène	#	EPA 8270D	<0.002	ug/l
Acénaphthylène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l
Anthracène	#	EPA 8270D	<0.002	ug/l
Benzo(a)anthracène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l
Benzo(a)pyrène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l
Benzo(b)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l
Benzo(ghi)peryène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l
Benzo(j)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.002	ug/l
Benzo(k)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l



MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR  
ET À LA GRANDE RÉGION  
Administration de la gestion de l'eau  
Division du Laboratoire



Rapport AGE-13-19971  
du 11/10/2013

N° échantillon(s) : BA07472 - BA07473  
Réf. Laboratoire : 2013-09-23-012-CC

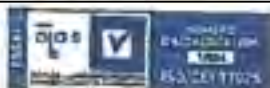
Hydrocarb. polycycl. aromatiques	#			
Chrysène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l
Dibenzo(ah)anthracène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l
Fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l
Fluorène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l
Indeno(1,2,3-cd)pyrène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l
Naphtalène	#	EPA 8270D	<0.002	ug/l
Phénanthrène	#	EPA 8270D	<0.007	ug/l
Pyrène	#	EPA 8270D	<0.002	ug/l

Observations : Néant

Résultats validés le 10/10/2013 par MB



MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR  
ET À LA GRANDE RÉGION  
Administration de la gestion de l'eau  
Division du Laboratoire



Rapport AGE-13-19971  
du 11/10/2013

N° échantillon(s) : BA07472 - BA07473  
Réf. Laboratoire : 2013-09-23-012-CC

### Appréciation :

Les échantillons sont conformes aux normes en vigueur en ce qui concerne les paramètres analysés.



## Wanterdengscht

Datt mir an eis Kanner, sécher an dréchen op de Busarrêt; op d'Gare oder an d'Schoul kommen, muss mol fir d'éischt jiddereen viru senger Diir kieren, well dat sou am Code civil virgesinn ass:

«**Art. 1382** : *Tout fait quelconque de l'homme, qui cause à autrui un dommage, oblige celui par la faute duquel il est arrivé, à le réparer.*

**Art. 1383** : *Chacun est responsable du dommage qu'il a causé non seulement par son fait, mais encore par sa négligence ou par son imprudence.*




*En dehors de toute obligation légale, réglementaire ou conventionnelle, l'abstention d'une mesure de prudence utile engage la responsabilité de son auteur, lorsque le fait omis a eu pour effet de porter atteinte à la sécurité d'autrui et qu'un homme normalement prudent et diligent ne se serait pas, dans les mêmes conditions, abstenu d'agir. Comme l'autorité communale n'assume pas le nettoyage des trottoirs en cas de verglas ou de chute de neige, il appartient aux occupants des immeubles, longeant les trottoirs, de s'occuper en bons pères de famille de cette besogne dans l'intérêt de la sécurité des passants. S'ils manquent à cette obligation, ils doivent répondre des conséquences dommageables de tout accident, dû à cette faute d'omission, sur le fondement des articles 1382 et 1383 du Code civil. Cour 23 décembre 1971, 22, 93.»*

Kritt eisen zoustännege Gemengenaarbechter vu Ponts et Chaussées eng Schnéiwarnung, fiert hien mat dem grouse Schnéiplou a Salzstreeër ee festgeluechte Circuit duerch eis Dierfer, botzt d'Gemengestroossen a street och wann néideg. Dëse Circuit ass no Prioritéiten an praktesche Gegebenheete vum Gemengerot festgeluecht a kann no Bedarf geännert ginn. Mierkt den éischte Mann lo dat vill Schnéi gefall ass, oder nach fällt, rífft en een zweeten Aarbechter deen Astreinte huet. Dëse mécht mat engem méi klenge Schnéiplou a Salzstreeër déi Plaazen, wou dee Groußen net bäikoum, d'Trottoiren an d' Busarrêten. Och dëse Circuit ass vum Gemengerot festgeluecht. Virun de Privathaiser brauch en d'Trottoiren net ze botzen, well d'Leit se scho selwer gebotzt hunn, oder nach botze wäerten. Wou géif een de Schnéi och hindrécken? An d'Garagenafahrt oder widert deen am Hierscht geplanzten neie Fliederstrauch? An d'Strooss duerf en de Schnéi net drécken. Och mam Salz muss opgepasst ginn, well och mat der neitster Streetechnik, d'Salzkären méi wäit kënnen fléie wéi just bis op den Trottoir. Op deenen net bebauten Terrainen ass nach net vun de Propriétaire gebotzt, well déi jo nach virun hierer Dier kieren, an den zweeten Aarbechter huet gutt Plaz fir de Schnéi op d'Säit ze drécken. Um siewen Auer fänkt och en Aarbechter un, dee rondrëm d'Schoul botzt a street.

Fir eisem grouse Schnéiplou an deenen enke Gaassen wéi rue de l'Eglise, rue de la montagne, oder Waassergaass et iwwerhaupt méiglech ze maachen, géife mir lech biéden d'Autoen nëmmen op enger Säit ze parken. Mir hu bewosst op e Reglement verzicht fir dëst ze regelen, well mir iwwerzeecht sinn, datt di puer Autobesëtzer an deene Stroosse mateneen eens ginn.

Op strategesche Plaze sti wei-derhi Këschte mat Salz an enger Schépp, fir datt mir all, onofhängeg vum Wanterdengscht, bei Bedarf aus eise Stroosse kommen - besonnesch deenen, déi eng Steigung hunn. An deem Sënn wënsche mir lech all gutt duerch de Wanter ze kommen.

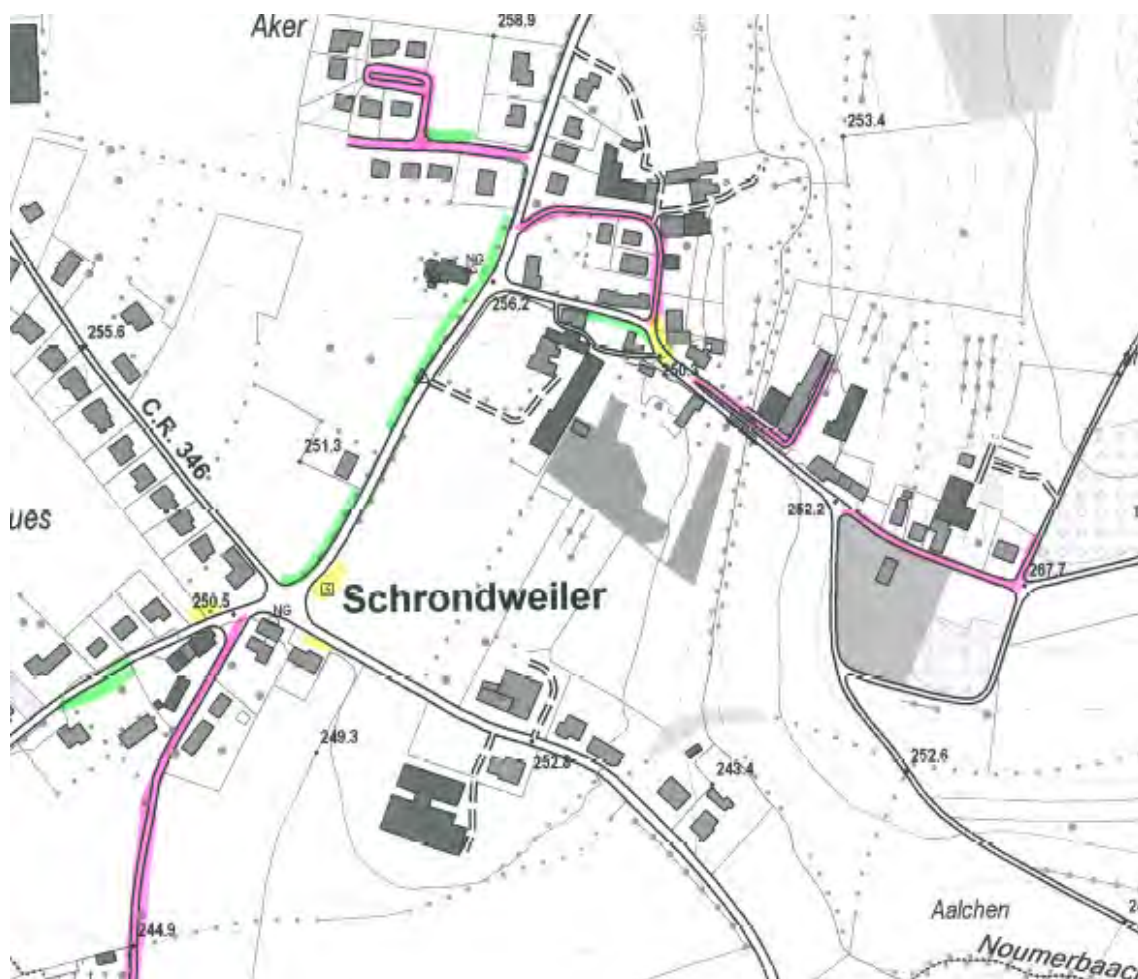
De Gemengerot

	Tracteur
	Holder
	Busarrêt



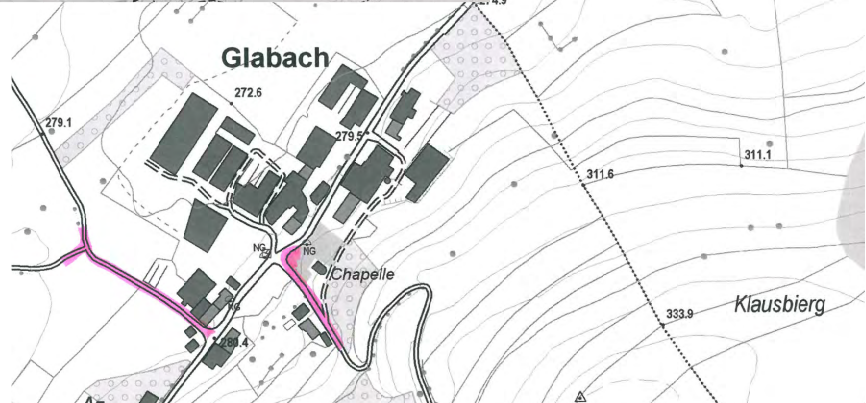
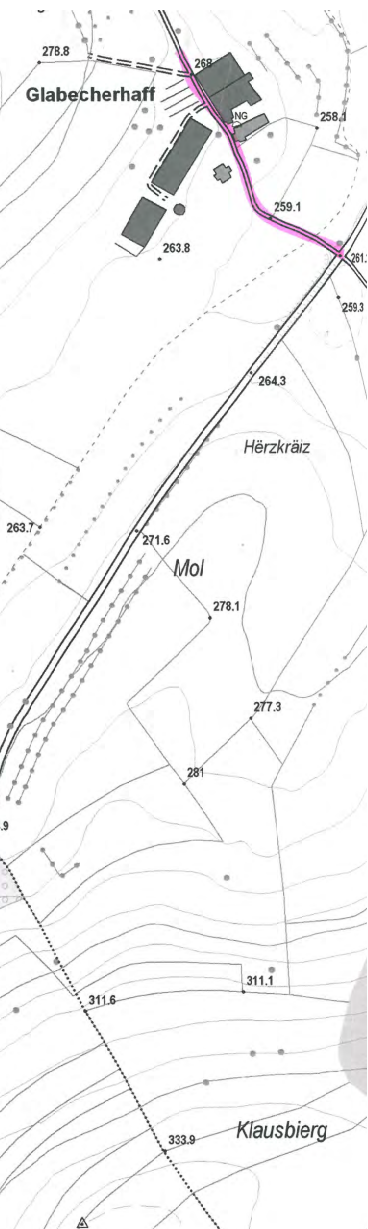
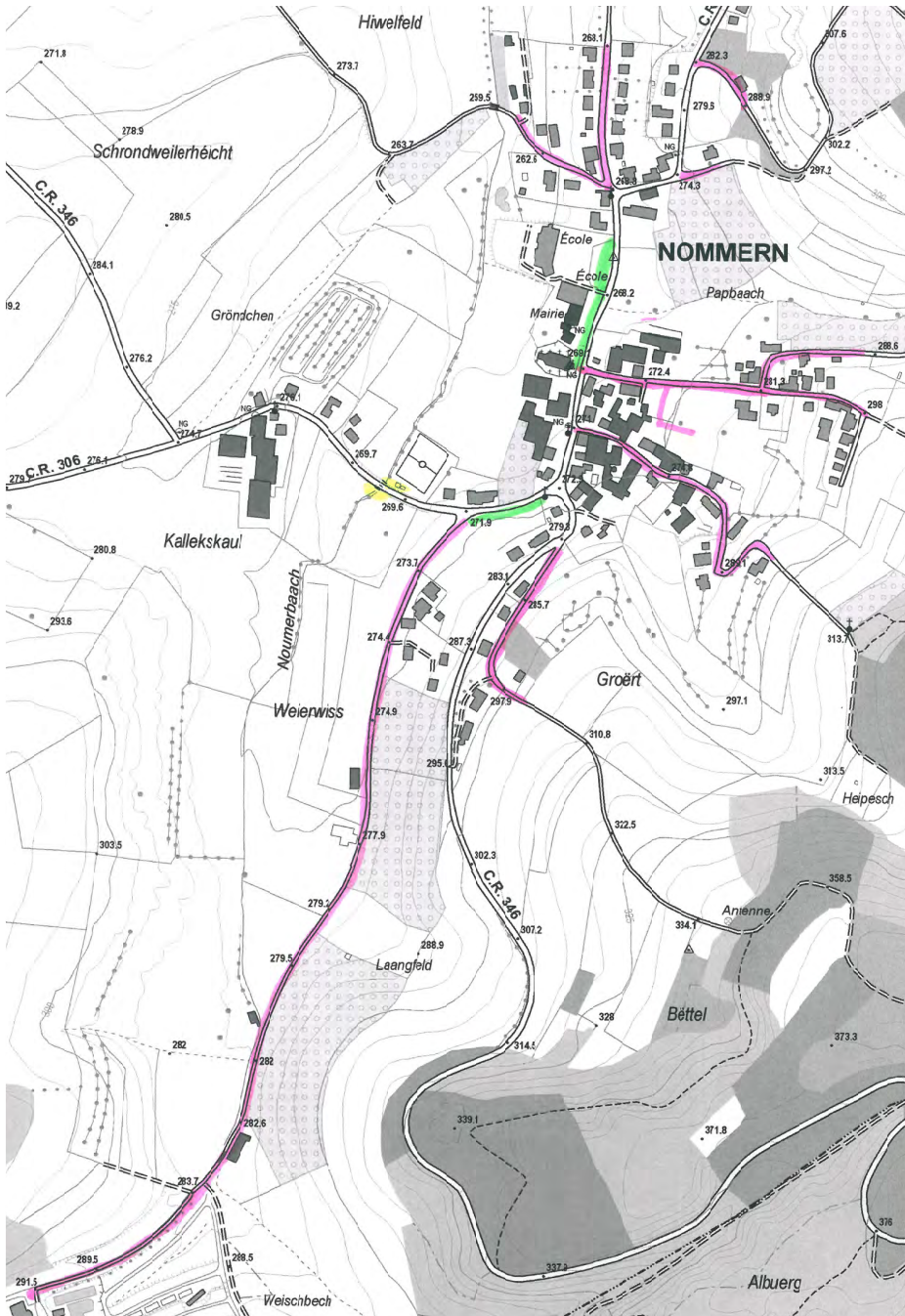


## Wanterdengscht (suite)





## Wanterdengscht (suite)



### **Cruchten: Jos Lamborelle feiert 85. Wiegenfest**

Mit berechtigtem Stolz und bei guter Laune konnte Jos Lamborelle aus Cruchten neulich auf 85 arbeitsreiche Jahre zurückblicken. Jos Lamborelle erblickte das Licht der Welt am 26. August 1928 in Crendal als drittjüngster Sohn von dreizehn Kindern des Ehepaares Ernest Lamborelle aus Crendal und Marie Threis aus Helzingen.

In seiner Jugendzeit bewirtschaftete Jos Lamborelle zusammen mit seinem Bruder während 28 Jahre den elterlichen Bauernhof in Crendal. Am 19. September 1957 wurde Hochzeit gefeiert mit Léonie Kuffer aus Cruchten. Aus ihrer Ehe gingen zwei Söhne und zwei Töchter hervor. Heute zählt die Familie Lamborelle insgesamt neun Enkelkinder. Nach ihrer Heirat führte Jos Lamborelle zusammen mit seiner Gattin den Bauernbetrieb seiner Schwiegereltern in Cruchten weiter bis Sohn Bernard denselben später übernahm.



Für Bürgermeister Marc Eicher, umgeben von den beiden Schöffen Vic Diderrich und John Mühlen, war es eine besondere Ehre dem Jubilar Jos Lamborelle zu seinem 85. Geburtstag die allerbesten Glückwünsche seitens der Gemeinde Nommern übermitteln zu dürfen.

Dabei hob Marc Eicher das arbeitsreiche Leben des Jubilars als Landwirt und als langjähriges Mitglied des Kirchenrates besonders hervor und überreichte Jos Lamborelle zum Geburtstag ein herrliches Blumenarrangement mit dem Wunsch auf weitere zufriedene und gesunde Jahre.

Wünsche denen sich seine Familienangehörigen auch gerne anschlossen. (TEXT/FOTO: CHARLES REISER)



### 20 Joer „Bühn 93“

Fir hieren 20. Jubiläum ze feieren hat d'„Bühn 93“ Samsdesowes hier Memberen an „Anciens“ op en, wéi kann et fir en Theaterveräin anescht sinn, Krimidinner invitéiert. Et gouf e lëschtigen Owend dee mat villen „Wees de nach...?“ an „Wat hate mer do gelaacht....“, vill ze séier riwwer war.

Sonndesmëttes war d'Fotoausstellung dann och vir de Publique op, an sou konnten d'Leit aus der Gemeng kucke wat mir an deene lëschten 20 Joer geschafft haten. De Buergermeeschter huet eis am Numm vun der Gemeng félicitéiert a mat engem Patt no deem offiziellen Deel konnte mir eisen treisten Fans Merci soen.

Mir gesinn dësen 20 järege Jubiläum awer éischer als eng Zwëschestatioun, a wëllen d'Geleeënheet net verpassen lech op di nächst Opféierungen opmierksam ze machen, dat wier den 14. 15. an den 21. an 22. März.

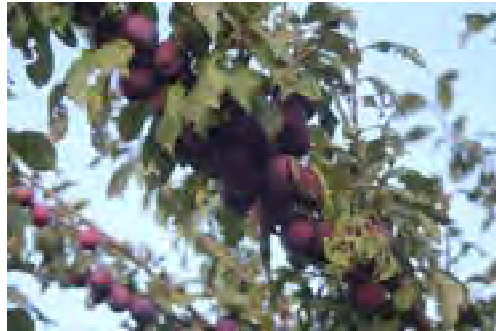
Fir d'Bühn 93  
John Mühlen



### Emmer rem Quetschefest zu Kruuchten D’Kruuchtener Quetschefest den 21. an den 22. September

D’Pompjeeën vu Kruuchten hunn och dëst Joer emseg geschafft fir hiert 32. Quetschefest ze organiséieren.

Fläisseg Hänn hunn d’Quetschen vun den einheimischen Beem erofgehol, duerno goufen se opgemaach an deen aneren Dag sin dann 2 Kesselen mateneen um Holzfeier gekacht ginn.



No stonnelangem Kachen gouf dat färdigt Quetschekraut an Glierer gefëllt an etiket-  
téiert, an dann un den Publik mat grousssem Succès verkaaft.

Esou goufen am ganzen 14 Kesselen gekacht.

Den 22. September sinn mueres fréi d’Fierkelen gegrillt ginn a mettes e gudde säftige Menu fir 155 Persounen serveiert ginn, wou all Leit sech gutt regaléiert hunn.

Wéi all Joer sinn mir dann och nach an den Cactus Miersch, de Staater Maart an an den Cactus Diekrich eis gutt Wuer ubidden gang, an och dëst mat engem groussen Erfolg.



All denen Léit, déi ëmmer gehollef hunn, soen d’Pompjeeën een häreliche Merci.



### **Hobbymaart an der Gemeng Noumer**

Den 13. Oktober 2013, op der Noumer Kiirmes, war rëm en Hobbymaart zu Noumer am Keller vun der Schoul. Dëst Joër war ët d'Chorale Ste Cécile vun Noumer, déi d'Organisatioun iwwerholl huet.



Vun 10 Auer un hun 21 Aussteller, alleguer Awunner aus eiser Gemeng, hiren Hobby présentéiert an hir Wueren och zum Verkaaf ugebueden.

Fir d'Mëttegiessen huet d'Chorale Hâm, Fritten an Zalot zervéiert an am Nomëtteg sin och déi Schnékech bei engem Stéck Kuch oder Taart oder bei enger gudder Mousse voll op hir Käschte komm.

De ganzen Dag iwwer war de Keller gudd gefëllt mat Visiteuren aus der Gemeng an och vu ronderëm.



Alles an allem war ët e ganz gelongene Maart an d'Aussteller, wéi och d'Memberen vun der Chorale, waren ganz zefridden a soen alle Leit Merci fir hier Ennerstëtzung.





### Stee vun de Kanner hire Biller an der Garderie Butzenhaff



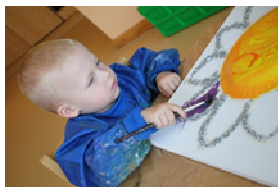
Den **9. Oktober** hate mir an der Garderie Butzenhaff zu Kruuchten eng Stee vun de Kanner hire Biller. D'Toilë sin fir ee gudden Zweck versteet gi. Den Erléis as fir de Project 5.

Am Summer hu mir mat de Virbereedungen ugefaangen. D'Kanner hu mat vill Freed Toilë mat verschiddene Materialien (Muschelen, Strukturpaste, Steng, Nuddelen, Ficelle...) unhand vun ënnerschiddlechen Technike bemoolt a bepäscht.



D'Kanner drécke sech beim Molen, Pinselen a kreative Gestalten op hier Art a Weis aus. Bei klenge Kanner as manner d'Produkt Ziel, mee de spillereschen a kreativen Ëmgang mat de Materialie steet fir si am Vierdergrond. Si taaschten an erfuersche mat vill Spaass a Motivatioun déi verschidde Materialien an experimentéiere wéi si domat mole kënnen.

**MERCI** u jiddereen dee mat gehollef a matgesteet huet sou dass mir e Scheck vun 1000 Euro fir de Project 5 iwwerreechen konnten.



## Scheckiwwerreechung an der Garderie Butzenhaff

Den 4. November huet de stellvertrédende Generaldirekter vun „elisabeth – am sozialen Dénsgscht zu Lëtzebuerg“, Thierry Lutgen a Präsenz vum Buergermeeschter Marc Eicher an dem Schäfte, Vic Diderrich esou wéi den Elteren a Personal aus der Garderie Butzenhaff de Scheck vun 1.000 Euro un „DS Sports“ Memberen fir de Project 5 iwwerreecht.



D'Sue stamen aus dem Erléis vun der Stee vun de Kanner hire Wierker.



**Werden Sie Pate von Ihrer**  
*Patrainez votre propre*  
**Mëllerdall-Bänk**



**Für weitere Infos/pour plus d'informations:**  
Regional Initiative Mëllerdall - RIM asbl  
Juliana Reichert  
30, route de Wasserbillig – L-4490 Echternach  
Tel.: 26 72 16 30 – E-Mail: juliana.reichert@rim-leader.lu  
www.rim-leader.lu

Sie können für 350 € Pate einer Mëllerdall-Bänk in der Region Mëllerdall werden, in die Ihr Name eingegrast wird. Sie können sich unter zahlreichen Standorten entlang der Wanderwege der Region einen Platz aussuchen, wo „Ihre“ Mëllerdall-Bänk stehen soll!

Als Pate einer Mëllerdall-Bänk wird Ihnen der Standort einer Bank mit Ihrem eingegrastem Namen für 5 Jahre garantiert.

Moyennant 350 €, vous pouvez devenir parrain d'un «Mëllerdall-Bänk» dans la Région Mëllerdall, dans lequel votre nom sera gravé. Vous avez la possibilité de choisir parmi une multitude d'endroits le long des chemins de promenade de la région l'emplacement où «votre» banc sera installé!

En tant que parrain d'un «Mëllerdall-Bänk», l'emplacement d'un banc portant votre nom gravé vous est garanti pour une période de 5 ans.








### **22. „Journée du grand âge“ bei der Amiperas Nommern**

Bereits zum 22. Mal in Folge feierte die Amiperas Sektion Nommern im Rahmen ihrer „journée du grand âge“ ihre Jubilare. Am Nachmittag zelebrierte Dechant Félix Steichen den feierlichen Gottesdienst in der Pfarrkirche von Cruchten, zu Ehren aller lebenden und verstorbenen Vereinsmitglieder der Sektion welcher vom lokalen Gesangverein musikalisch verschönert wurde.

Anschliessend konnte Sektionspräsidentin Odile Schuster- Bohler neben den anwesenden Teilnehmern, die sich anschliessend im Clublokal in Cruchten zur eigentlichen Geburtstagsfeier versammelten, als Ehrengäste neben Bürgermeister Marc Eicher und Schöffe Vic Diderrich auch Sr Marie-Joseph willkommen heißen.

Bei dieser Gelegenheit überbrachte die Vorsitzende allen Jubilaren die allerbesten Glückwünsche zum Wiegenfest mit der Hoffnung dass sie auch weiterhin noch recht viele und gesunde Jahre im Kreise der Amiperas-Sektion Nommern verbringen können. Ihr spezieller Dank galt allen Vorstands- und Vereinsmitgliedern, Dechant Félix Steichen mit den Mitgliedern des Gesangvereins sowie der Gemeindeverwaltung Nommern für ihr Engagement und ihre Unterstützung. Glückwünsche denen sich Bürgermeister Marc Eicher im Namen der Gemeinde Nommern auch gerne anschloss.



Folgenden Jubilaren wurde mit einem Blumenarrangement gratuliert:

Justine Hess- Frauenberg, Antoine Jova-Denelle, Virginie Kasel, Tony Denelle und Lucie Weber. ( 75 Jahre).

Ditty Weber (80) sowie Jos Lamborelle und Hélène Mertens ( 85).

Fernand Kayser ( 75) Jacqueline Watgen, Marie-Louise Pizzeferri und Aloyse Miny (80) die der Feier nicht beiwohnen konnten, wurden ebenfalls zu ihrem Wiegenfest beglückwünscht. ( TEXT/ FOTO: CHARLES REISER)

### **Gelungener LEADER-DAG in der Region Müllerthal**

SCHOOS/MEYSEMBOURG. Vor außergewöhnlicher Kulisse veranstaltete das Landwirtschaftsministerium gemeinsam mit den fünf LEADER-Regionen am 21. September den diesjährigen LEADER-Dag in der Region Müllerthal in den drei Gemeinden Fischbach, Larochette und Nommern. Zahlreiche Akteure aus ganz Luxemburg nahmen an dem Event teil. Grund zum Feiern bot in diesem Jahr auch das zehnjährige Bestehen der Lokalen Aktionsgruppe (LAG) Müllerthal.



Um die 100 Akteure und Mitarbeiter aller fünf LEADER-Regionen fanden sich zum LEADER-Dag in der Region Müllerthal ein und genossen ein gelungenes Programm bei bestem Wetter. Die Veranstaltung begann mit einem Empfang im Vereinsheim Schoos durch Bürgermeisterin Marianne Brosius-Kolber. Marc Eicher, Bürgermeister der Gemeinde Nommern, resümierte die 10-jährige Geschichte der LAG Müllerthal, bevor Luc Birgen, Präsident der LAG Müllerthal, den weiteren Ablauf des Tages vorstellte. Auch Landwirtschaftsminister Romain Schneider richtete das Wort an die Gäste und dankte den LEADER-Akteuren für das große Engagement und die vielen erfolgreich gestarteten LEADER-Initiativen.





## VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE



Von Schoos aus starteten die Teilnehmer anschließend zu einer circa fünf Kilometer langen Wanderung durch Wald und Feld bis nach Meysemburg. Ein kleiner Aperitif mit regionalen Produkten erfrischte die Wanderer auf dem



Weg zum Schloss, das sich heute im Besitz der Familie Clasen befindet. Diese hatte anlässlich des LEADER-Dags die Tore geöffnet und das geschichtsträchtige Gelände zur Verfügung gestellt. Die Gäste wurden vor Ort von Herrn Pierre Wies, Bürgermeister von Larochette, empfangen. Herr Giorgetti vom Ingenieurbüro HLG bot den interes-

sierten Besuchern im Rahmen zweier Führungen Informationen zur einst als Sommerresidenz im Stil der Neo-Renaissance erschaffenen Anlage und dem angrenzenden Areal. Auch ein Barbecue mit regionalen Produkten, das David Albert vom Restaurant l'Ernz Noire auf dem Burggelände bereitete, fand großen Anklang bei allen Gästen.



### Et ass erem eng Epicerie an der Gemeng!

De 16. November 2013 war d'Ouverture vun der „Epicerie am Duerf“ zu Schrondweiler. Vill Awunner hu vun der Geleeënheet profitéiert fir e Bléck an de renovéierte Café Ernzer zu Schrondweiler op der Kräizung ze werfen.

D'Nathalie Meiers an den Albert Goedert hunn hire Projet virgestallt. Ënnert dem Slogan „Häerz wat begiers de“ ass an dem mëttlerweil denkmalgeschützten Haus vun 1800, méi dran wéi e Geschäft:

D'Epicerie bidd gutt Brout a frëscht Geméis un. Nieft all Produit fir den deegleche Gebrauch, bio - an regional Produkter, gëtt et och flott Kaddosiddien (z.b. Corbeillen).



An der Kaffisstuff gëtt et Kaffi a Kuch, e gudde Patt a geschwënn och, an der Mëttesstonn, e Plat du jour.

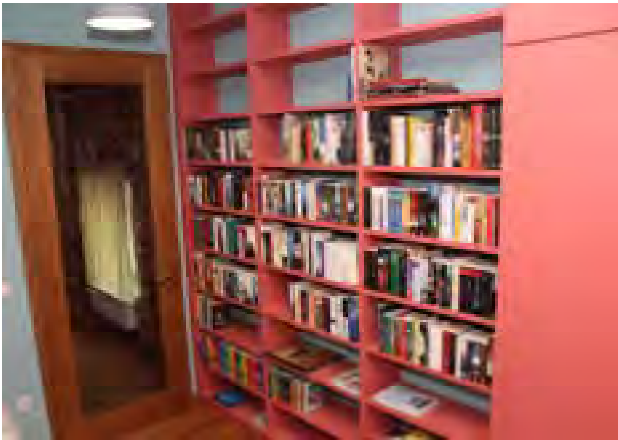
Si ass zu de selweschte Zäiten op wéi d'Epicerie: Méindes bis Freides vun 07:00-19:00 Auer; Samschdes vun 08:00-16:00 Auer.



Um éischte Stack ass e Sall, den onofhängeg vum Butteck genotzt ka ginn. De Raum steet och den Veräiner zur Verfügung. Firmen a Privatleit kënnen dëse Raum lounen fir Seminaren, Produktvirstellungen a Versammlungen. Iessen fir Gruppe bis zu 20 Leit oder Kannergebueertsdaysfeieren kennen do och organiséiert ginn.



### **Et ass erem eng Epicerie an der Gemeng!**



D'Bibliothék vun der Kulturkommissioun ass och um éischte Stack. Sie kann zu de Geschäftszäite vun der Epicerie besicht ginn.

Zwee heemlech Zëmmer sti fir Touristen als „Bed & Breakfast“ zur Verfügung.

Am Numm vun der Gemeng huet de Schëffe Vic Diderrich dem Projet vill Succès gewënscht. Hie sot, elo kréich d'Gemeng déi „Superette“ vun där schonn am Kader vum Duerfentwécklungsplang an de 90er Joeren geschwat ginn ass.



Hien ass op di Konventioun zwëschen der Gemeng Noumer an de Propriétaires agaang. Hei gëtt festgehal, dass d'Gemeng de Sall um éischte Stack fir Manifestatiounen an der Gemeng lount, an de Veräiner gratis zur Verfügung stellt.



## VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE

---

De Landwirtschaftsminister Romain Schneider huet op d'Wichtigkeet vun Initiative wéi „d'Epicerie am Duerf“ fir de ländlechen Raum higewisen. Hien huet de Projet begréisst an dofir och eng staatlech Ënnerstëtzung zougeséichert.



D'Noumer Museksfrënn hu fir de musikalesche Kader gesuergt an d'Schondweiler Jugend huet der Equipe vun der Epicerie eng Hand ugepaakt vir dene ville Leit e Patt an eng waarm Zopp ze zervéieren.

Fréier hunn mir gesoot „ech ginn an d'Duerf“, fir eng Kommissioun, oder e gesellëge Patt an de Café huelen ze goen.

Bei der Ouverture vun der Epicerie am Duerf, war schon eng ganz gesellech Ambiance. Vlaicht kréie mir hei eng nei Form vun „an d'Duerf goen“.



### **Merci**

De 16. November 2013 ass zu Schondweiler d'Epicerie am Duerf opgemeet ginn, an domadder och d'Bibliothéik vun der Gemeng Noumer.



D'Kulturkommissioun seet all de Leit, déi hir Bicher (+/- 300) gratis zur Verfügung gestallt hunn a sou beim Ariichten vun der Bibliothéik vill bäigedroen hunn, e ganz grouss Merci, well ouni hir Hëllef, wier keng esou grouss Unzuel u Bicher zesumme komm.

Mir soen awer och dem Nathalie an dem Albert Merci, datt sie op waren, fir eis Iddi vun enger eegener Bibliothéik mat ze droen an sech bereet erkläert hunn, fir eng Plaz fir d'Bicher fräi ze halen. Et ass e schéinen Eck mat Regaler bei hinnen ginn, an et ass eng Plaz, déi just op d' Lieser waart.

D'Bibliothéik funktionnéiert nom Austausch-Prinzip: Ech huelen e Buch vu mir doheem mat dohin-ner, loossen et do an huele mir en anert fir ze liese mat heem.

D'Bibliothéik huet déi selwecht Ouvertureszäiten wéi d'Epicerie.

Villmools Merci un iech all.

D'Kulturkommissioun

### Billergalerie vun de Museksfrënn Gemeng Noumer: Summer-Hierscht 2013



Hei Musikanten vun den Museksfrënn Gemeng Noumer beim Hämmelesmarsch am Duerf zu Kruuchten den 25. August 2013.



Bei der Kranznéierléung um Nationalen Gedenkdag un Affer vum Krich ware mir natierlech och präsent.



Och waren Musikanten den 25. September 2013 zu Glabech bei der Kiermes derbäi.



Den Ofschloss vun den Hämmelesmarsch huet Schrondeweiler den 27. Oktober 2013 gemaach.



E Gruppgebild beim Hämmelesmarsch den 13. Oktober 2013 zu Noumer.

Um Programm vun den Museksfrënn Gemeng Noumer stinn nach:

Den 1. Dezember 2013 um 15:00 Auer e Concert vun eiseem Jugend-Ensemble am Altersheim zu Miersch.

Den 7. Dezember 2013 begleeten mir Sängerinnen bei dem Chrëschtconcert an der Noumer Kierch.

Den 15. Dezember 2013 e Concert am Blannenheem zu Bieschbech.

De Sonndeg den 30. März 2014 ass eise Fréijoersconcert matt lessen zu Kruuchten.





### Den Dag vum Bam

Am Freitag dem 08. November 2013 hatten rund 90 Schulkinder der Cyclen, 2, 3 und 4 der Noumer Grundschule die Gelegenheit anlässlich des „Dag vum Bam“ aktiv an dieser Aktion teilzunehmen welche von der Umweltkommission Nommern sowie der Gemeindeverwaltung und des Service Forestier organisiert wurde.



Dabei wurden 600 Heckensträucher sowie 2 Bäume (Vogelbeere) am Ort genannt „Bruchgaart“ angepflanzt. Bei der Auswahl der Pflanzen wurde natürlich darauf geachtet einheimisches Material zu verwenden sowie die zukünftige Hecke möglichst naturnah anzulegen. Hauptarten stellen Schlehe, Weißdorn und Rose dar aber auch etwas seltenere Arten wie Spindelstrauch und Liguster wurden eingemischt.



Die angelegte Hecke hat das vorrangige Ziel den aufgeschütteten Boden, der bei den Arbeiten zur Quellenfassung entstand, zu stabilisieren.

Heckenstrukturen erfüllen jedoch viele Ansprüche wie bspw. Landschaftsverschönerung, Gestaltungselement, Lebensraum zahlreicher Tierarten, Steigerung der biologischen Vielfalt, Erosionsschutz, Windschutz und Sichtschutz.

Zur Schaffung von neuen Heckenstrukturen können

unter Bedingungen Subventionen von staatlicher Seite angefragt werden. Am Nachmittag wurden mit Hilfe der Kinder 2 Bäume gepflanzt. Es handelt sich hierbei um einer eher seltene Sorte, die Vogelbeere.





### Den Dag vum Bam (suite)

Anschliessend wollen wir uns bedanken für diesen gelungenen Tag in der Natur bei dem Schulpersonal, Gilles Schneider von der „Administration de la nature et des forêts“ und seinem „service forestier“ und den begeisterten Kindern.

Am Samstag, dem 9. November hatte die Umweltkommission die Einwohner der Gemeinde Nommern zum nationalen Tag des Baumes eingeladen. Zusammen mit dem Förster Gilles Schneider hatten wir einen interessanten Rundgang in der Ortschaft Nommern organisiert, wo wir verschiedene Arbeiten vorgeführt bekamen. Unter anderem wurde ein „alter Obstbaum“ fachgerecht zurechtgeschnitten, und die „alten“ Äste wurden entfernt.



Somit bleiben auch Nistplätze für Vögel, Fledermäuse und andere Tiere erhalten, wenn „alte“ Bäume bestehen bleiben und nicht gefällt werden. Diese Vorführung fand im „Bongert“ von der Familie Nau auf „Unterst Bollert“ statt, mit der finanziellen Unterstützung vom Leaderprogramm.

Danach ging die Wanderung weiter. Im nahen Waldgebiet haben die Arbeiter des Forstamtes vorgeführt, wie man einen „grösseren“ Baum mit der Motorsäge fällt. Kleinere Bäume, die unerwünscht sind, wurden nicht gefällt, sondern lediglich angeschnitten, diese sterben dann nach ein paar Jahren ab. Während der ganzen Wanderung wurden naturwissenschaftliche und historische Erklärungen gegeben, u.a. der Verlauf des alten römischen Weges vom

Bollert“ und die alten Wegkreuze, die den Rückweg säumen.

Zurück in Nommern, wurde der Vormittag mit einem deftigen „Ierbsebuli“ abgeschlossen! Allen Beteiligten, insbesondere der Familie Nau und dem Revierförster, einen herzlichen Dank.





## Desch Tennissaison

Eine erste positive Zwischenbilanz der Saison darf gezogen werden.

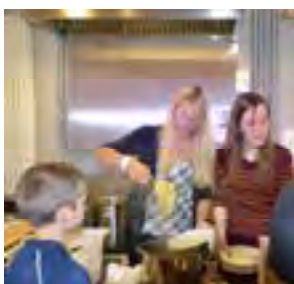
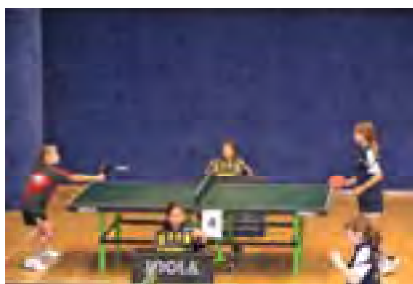
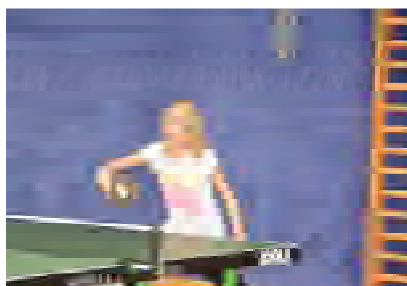
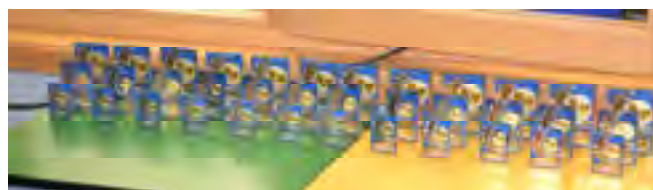
Mit ein wenig Glück und Können werden nach der Hinrunde verschiedene Mannschaften ranghöher antreten dürfen.

Doch an dieser Stelle wollen wir insbesondere nochmals auf das äusserst erfolgreiche erste Jugendturnier vom 31. Oktober zurückkommen. Verschiedene Zahlen wie 79 Einzeleinschreibungen, 33 Einschreibungen von Jugendmannschaften verdeutlichen den hohen Anklang von unserem Turnier bei den Vereinen im ganzen Land.

Einen Dank gebührt allen Helfern und Freunde aus und um unseren Verein, ohne deren tatkräftige Unterstützung das Turnier nicht so reibungslos verlaufen wäre, und natürlich unserem Trainer Ralf der uns zur Austragung des Turniers anspornte und das Turnier auch mitleitete. Wir denken, dass nach dieser gelungenen Premiere, eine zweite Auflage in 2014 folgen muss.

Mit sportlichen Grüssen

Desch Tennis Noumer



### **Elternvereinigung: Vortrag und Diskussion Prävention von Gewalt zwischen Kindern in der Schule**

Am 15. November versammelten sich rund 35 Eltern und Lehrer im Festsaal der Gemeinde Nommern, um gemeinsam mit dem Psychologen und Psychotherapeuten Fari Khabirpour über Gewalt zwischen Kindern zu diskutieren.

Wissend, dass Wut ein natürliches Gefühl eines Menschen ist, sollte man gut zwischen Aggressivität (= einer konstruktiven Wut, die einen Missstand verändern möchte, z.B. eine Ungerechtigkeit beseitigen) und Aggression (= einer destruktiven Wut, die zerstören und verletzen möchte, z.B. Beleidigen von anderen Menschen oder Vandalismus) unterscheiden.

Kinder, die durch Wort oder Taten verletzend oder gewalttätig sind, handeln in der Regel aus dem Gefühl heraus, dass sie weniger wert sind. Um sich gleichwertig zu fühlen, möchten sie andere herabsetzen, um sich dann selbst wieder stärker zu fühlen. Zur Folge hat dies jedoch, dass gewalttätige Kinder bestraft und ausgeschlossen werden, was dazu führt, dass sie sich noch weniger wert fühlen. Dadurch wird häufig ihre Aggression verstärkt.

Fari Khabirpour rät dazu, diese Spirale zu durchbrechen und den Schmerz des Kindes, das sich weniger wert und weniger gesehen fühlt, ernst zu nehmen. An konkreten Beispielen zeigte er, dass Gewalt mit allen Beteiligten (Täter, Opfer, Zuschauer, Mitläufer) besprochen werden sollten. Rollenspiele, in denen jedes Kind jede Rolle einnimmt, lässt die Kinder fühlen, was es bedeutet, Täter, Opfer, Mitläufer oder Zuschauer zu sein. Bei konkreten Lösungsvorschlägen, die zu einem veränderten Verhalten in der Gruppe führen sollen, ist es ratsam, die Kinder aktiv einzubinden.



Eine intensive Diskussion zwischen dem Referenten, den Lehrern und Eltern zeigte, wie aktuell das Thema ist, so dass sich die Elternvereinigung Nommern entschlossen hat, im nächsten Jahr das Thema wieder aufzugreifen.







## Invitation

**Garderie Butzenhaff**

5, rue des chapelles  
L-7421 Cruchten  
F +352 26 88 50 86  
direction.gcru@elisabeth.lu

**Maison Relais Rousennascht**

5 cité St Blaise  
L-9117 Schieren  
F +352 81 70 53 -70  
direction.rsle@elisabeth.lu

**Maison Relais Un der Atert**

3, rue des Moulins  
L-7784 Bissen  
F +352 26 88 33-12  
direction.rbis@elisabeth.lu

[www.elisabeth.lu](http://www.elisabeth.lu)

**elisabeth.** les maisons relais, crèches et la garderie des communes de Bissen, Nommern et Schieren, en collaboration avec l'école des parents Janusz Korczak vous invitent aux soirées pour parents suivantes :

**12/02/2014 à 19h à la Maison Relais Rousennascht à Schieren**

Harcèlement moral, disputes et violence. Comment réagir en tant que parents ?  
Intervenante: Nicole Gorza

**24/04/2014 à 19h à la Maison Relais Un der Atert à Bissen**

Le deuil vécu par l'enfant ?  
Intervenante: Rolande Fellerich

*Prière de confirmer votre présence par e-mail ou fax à l'institution concernée.*

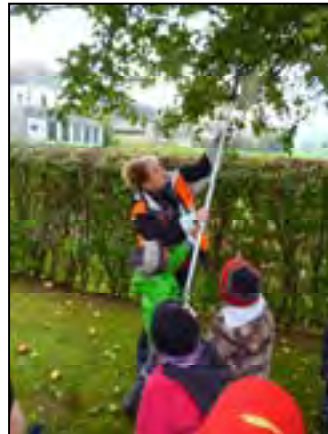




## CYCLE 1 PRÉCOCE



„Hopp Hopp! Hopp Hopp! Mir maachen haut Kompott...!“ Nodeems mir Äppel op d'Spillplaz rafen a plécke waren, hu mir zesummen d'Äppel kleng geschnidden. Doraus gouf Äppelkompott gekacht a mir hunn eis et gutt schmaache gelooss...



## CYCLE 1.1 AN 1.2

Am Hierscht maache mir e grouse Bliederkoup hannert der Schoul, fir datt en Igel do ka säi Wantereschlof halen.



Mir stellen och nach e Schëld bei de Koup, fir datt keen dem Kéisécker séng Wanterstopp futti mécht.





**Theaterstück: D'Zauberbuch**  
**Gespillt vum Cycle 1**



**8. Juni  
2013**





# Wir suchen Zahlen in der Umwelt!



**Cycle 2.1.**

Was schwimmt? Was sinkt?

Was passiert mit dem Wasser, wenn ich etwas eintauche?

Experimente  
rund ums  
Wasser

Kann Wasser auf dem Kopf stehen?

Was passiert, wenn warmes und kaltes Wasser zusammentreffen?

Cycle 2.1.



## Die Maus Fifi hat Hunger

---



Am Abend, sobald alle schlafen, schleicht die Maus Fifi in den Keller. Sie hat Hunger. Sie will Reis fressen. Da entdeckt sie einen Kater und sie rennt fort.



In der Nacht kommt sie in den Wald. Sie will Samen fressen. Aber da kommen zwei Fledermäuse. Die Maus Fifi hat Angst und rennt weg.



Am Morgen danach, will sie ins Karottenfeld. Da sind viele Karotten. Sie will Karotten fressen, aber da ist ein Esel, der auch Karotten fressen will. Die Maus Fifi teilt die Karotten mit dem Esel. Nun sind sie Freunde.

Und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute im Karottenfeld!

*Geschichte von den Kindern des Cycle 2.2*

## In der Traubenlese

Um acht Uhr starten wir, die Kinder aus dem Zyklus 3 unsere Busfahrt zur Mosel. Die Plätze im Bus sind schnell gefunden. Es war sehr laut. Doch langsam kam Stille in den Bus.

Wir sind nach Grevenmacher an die Mosel gefahren um Trauben zu lesen. Grevenmacher grenzt an Deutschland. Wir haben Gummistiefel, einen Eimer, einen Becher und eine Tüte mitgebracht. Wir fahren ungefähr eine Stunde. Das dauert ziemlich lange. Doch als wir aus dem Bus aussteigen, befinden wir uns mitten in den Weinbergen.



Die Kinder, die keinen Eimer dabei haben, bekommen einen ausgeliehen. Wir haben uns in zwei Gruppen aufgestellt. Zwei Frauen vom Naturmuseum haben uns erklärt, was zu tun ist.

Dann geht es los.

Wir gehen über rutschige Stufen den Berg hoch. Wir schauen dauernd in die Reihen und haben sehr viele Trauben entdeckt. Manche haben Trauben genascht. Mmmh lecker. Die Frauen haben jedem Kind ein „Sécateur“ ausgeteilt.



Wir müssen die Blätter entfernen um die Trauben zu sehen. Da sind auch braune Trauben. Die braunen Trauben geben Zucker. Wir haben die Trauben in unsere Eimer gelegt.

Wir dürfen auch immer eine Traube essen, wenn wir sie gepflückt haben. Sie schmecken sehr gut, so dass wir immer wieder davon naschen.

An den Weinstöcken hängen auch Schädlingsbekämpfungsmittel, die einen Duft versprühen. Von diesem Duft werden die männlichen Insekten angezogen. Diese glauben, dass der Duft von den Weibchen kommt. Doch es sind keine Weibchen da. Also fliegen die Insekten weg und suchen woanders nach den Weibchen. Durch diesen Trick bleiben die Trauben vor den Schädlingen verschont.

Wir lesen die Trauben, das heißt wir müssen alle pflücken und auch keine vergessen. Um sie zu lesen brauchen wir die Gartenschere. Diese sind ziemlich scharf, so dass wir sehr gut aufpassen müssen damit wir uns nicht in den Finger schneiden.





Mmmmmh... wir lesen die Trauben und die schmecken lecker. Wir sind alle erstaunt, dass die Trauben so süß sind.

Es sind auch lila Trauben dabei. Die haben einen Edelschimmel, Sie sind aber nicht gut für den Wein. Deshalb werden diese Trauben aussortiert.

Wenn unsere Eimer voll sind, gehen wir zu der Wanne und füllen sie mit unseren Trauben. Wenn die Wanne voll ist, bekommen wir eine neue. Wir müssen drei Mal durch die Reihe laufen um genau zu schauen, ob wir auch wirklich alle Trauben gelesen haben.

Die Trauben dürfen nicht mit den Blättern vermischt werden, sonst wird der Wein nachher nicht gut.

Wo viel gearbeitet wird, muss auch eine Pause gemacht werden. In der Pause bekommen wir Butterbrot aus Misler-Brot, das aus dem Mehl der Traubenkerne hergestellt wird. Der Brotaufstrich ist Traubenmarmelade. Es schmeckt sehr lecker.

Von der Traube zum Saft

Um die Trauben zu pressen, braucht man einen Kelter. Es ist schwere Arbeit, die Trauben zu pressen. Man braucht viel Kraft, um am Hebel zu drehen. Der Kelter besteht aus 10 verschiedenen Teilen.

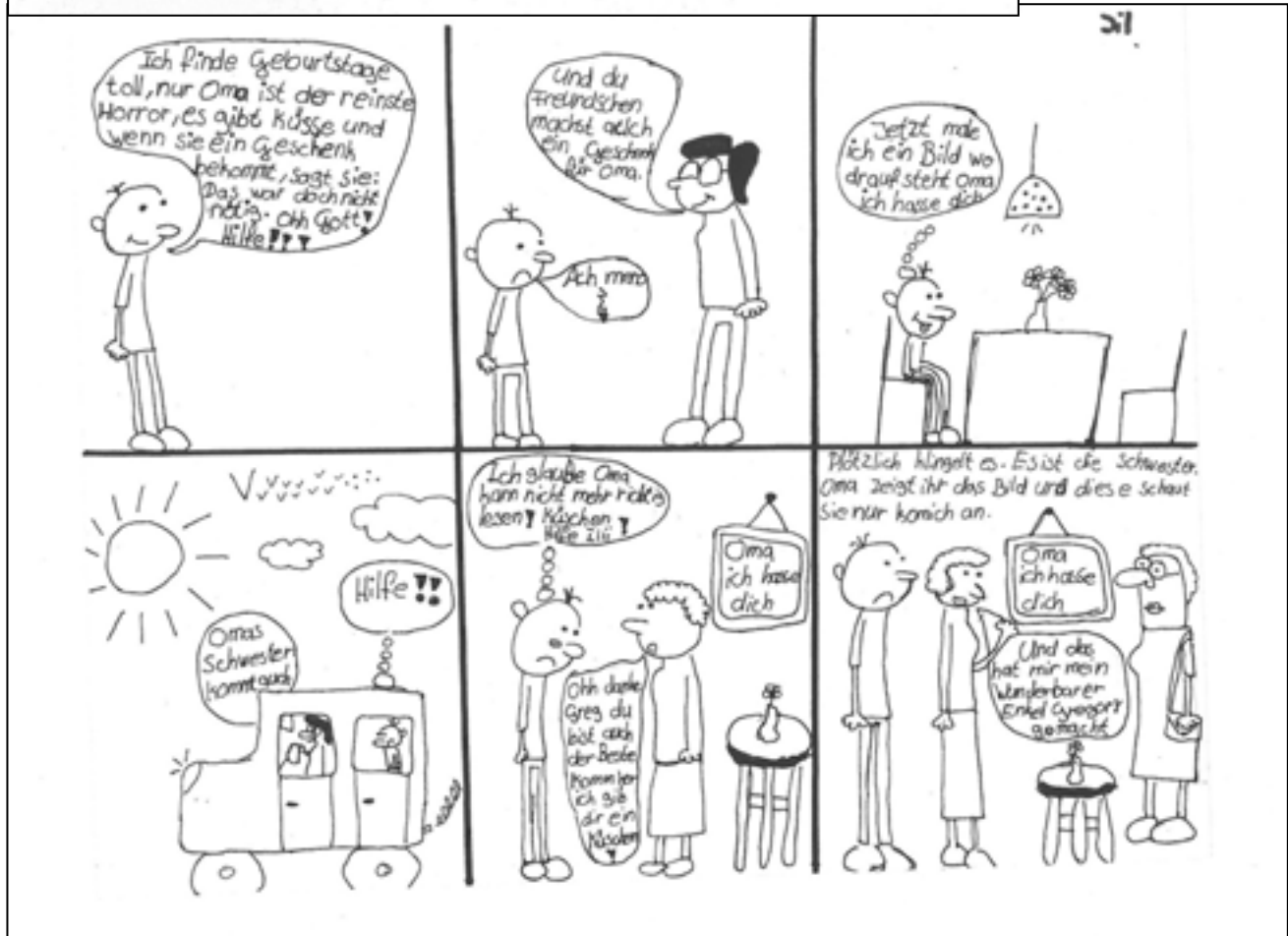
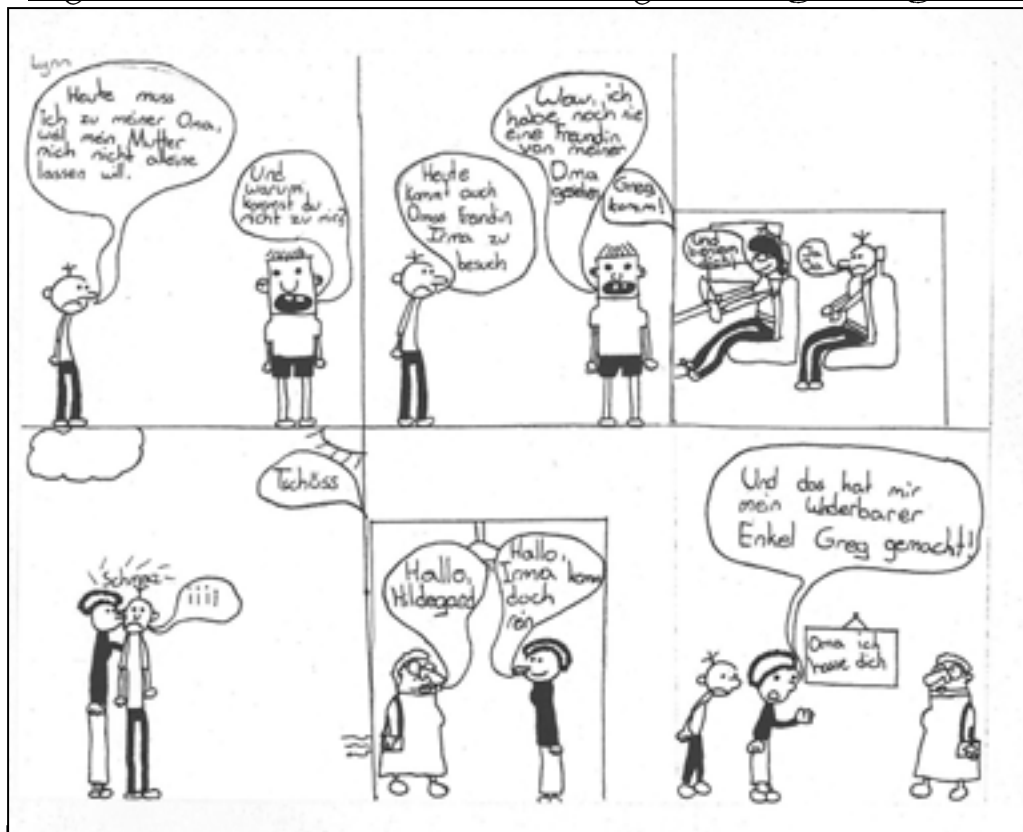
Er besteht aus Holz, Metall, einer großen Schraube und aus einem Hebel. Man muss Trauben hinein tun und dann wird der Kelter mit einem Deckel verschlossen. Jetzt muss man am Hebel drehen damit Saft herauskommt. Durch die Drehung wird aus den Trauben der Saft gepresst. Der Kelter wurde 100 v. Chr. erfunden.

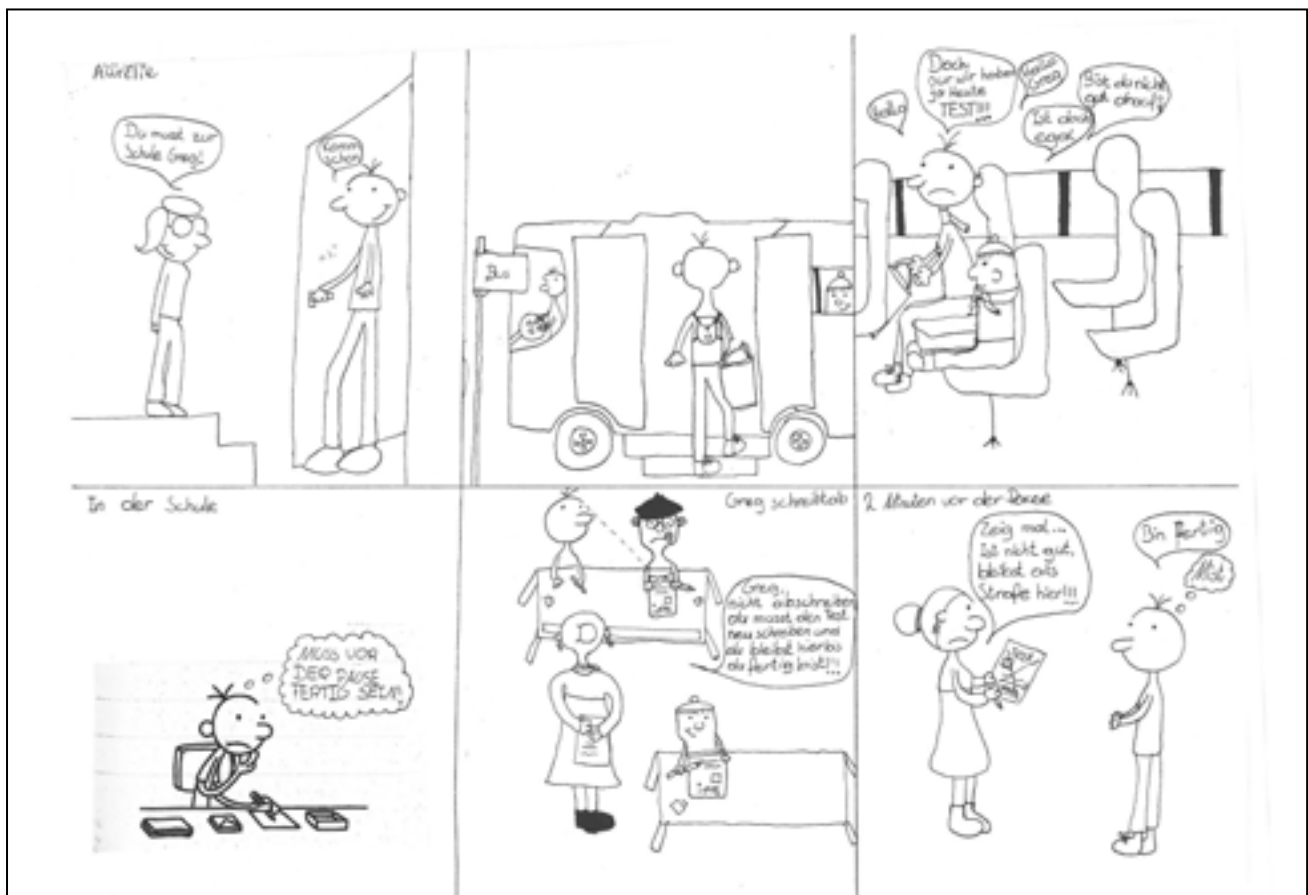
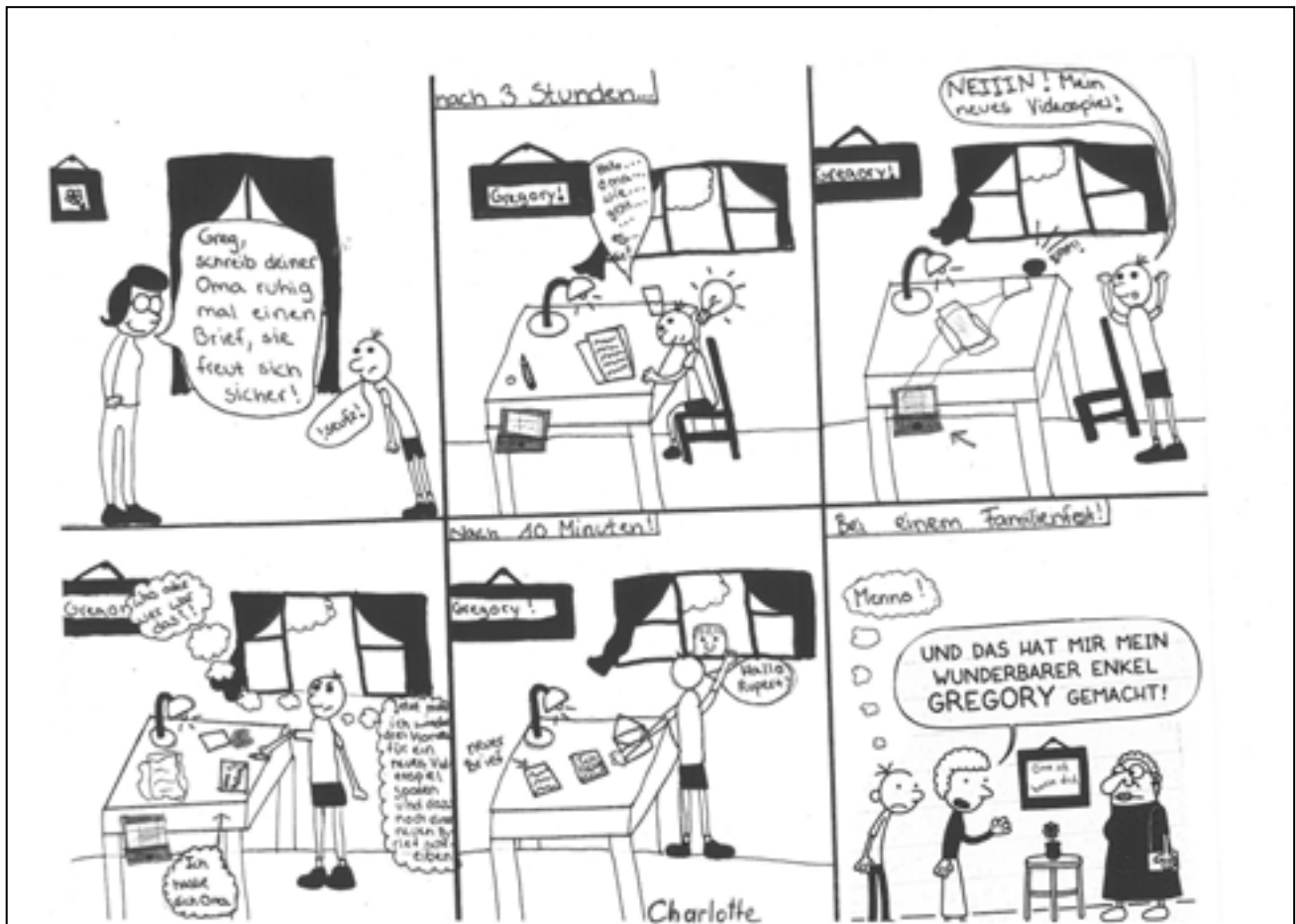


Der Fraktometer misst den Zuckergehalt, der in dem Traubensaft enthalten ist. Der Fraktometer ist sehr zerbrechlich, weil er aus Glas ist. Es ist wichtig für den Winzer zu wissen, wie viel Zucker die Trauben enthalten. Daraus kann er die Qualität der Trauben prüfen.

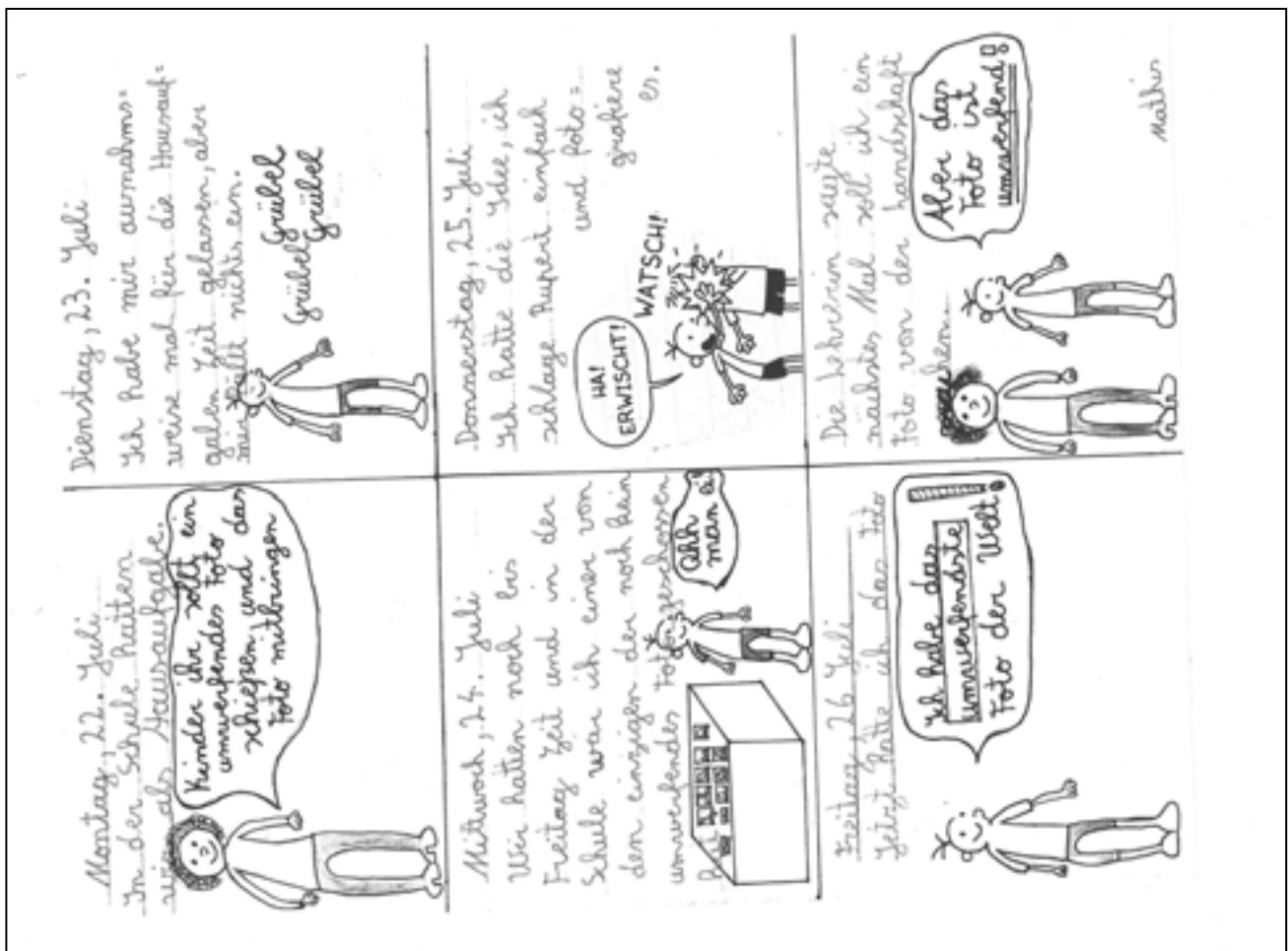
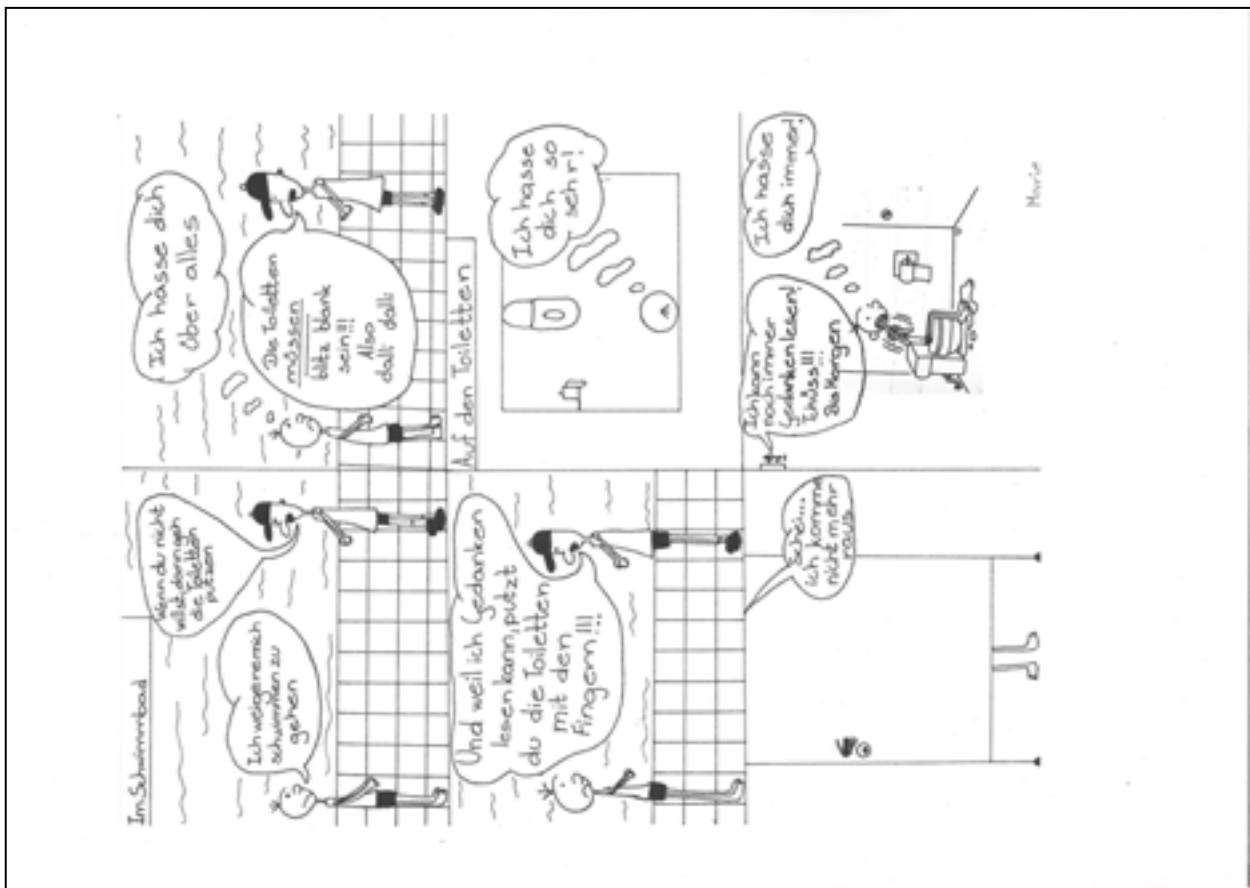


Zyklus 4 hat sich an Jeff Kinneys „Gregs Tagebuch“ inspiriert..









### Moralunterricht im Zyklus 4.1.

Im Moralunterricht haben wir im ersten Trimester über die Schule von früher und von heute gesprochen und sie miteinander verglichen.

#### Schule früher

Die Kinder wurden geschlagen, wenn sie Blödsinn machten. Die Lehrer waren also früher sehr streng. Die Kinder saßen früher nah beieinander und die Klassen waren sehr groß. Viele Klassen waren in einem einzigen Klassensaal. In dem Klassenraum war es im Winter sehr kalt.



#### Schule heute



Im Vergleich zu früher sind die Schulen viel moderner. Die Klassensäle sind heller und bunter. Die Kinder haben viel mehr Platz in der Klasse. Heute bekommen die Kinder nicht mehr so strenge Strafen wie früher. Heute bekommen wir nur etwas zu schreiben, früher haben sie etwas zu schreiben bekommen und wurden geschlagen. Außerdem sind die Klassen heute getrennt. So können die Lehrer die Kinder öfter aufrufen und die Kinder können mehr lernen.



LYNN, BEN UND VINCENT

### De Verkéiersverbond: Projet Mobilitéserzéihung mat Buch a Spill

Et ass wichteg, vu kleng un e Mobilitétsbehuele virgelieft ze kréien dat am Aklang mat dem moderne Liewen ass. Sech moies an der Garage an den Auto ze sëtzen, an duerno eng dräivéirelsstonn d'Ofgase vun deem Auto dee virun engem am Stau steet anzeotmen ass hautzedaags einfach nëmmen iwwerlieft.

Multimodal sinn heescht, sech säi Wee esou zesummen ze setzen, datt een den Individualverkéier op e Minimum reduzéiert, well wéi heescht et esou schéin: Du stees net am Stau, du bass de Stau. Fir Elteren an Enseignanten d'Méiglechkeet ze ginn, mat Kanner dëst Thema an der Klass oder doheem spilleresch ze behandelen, huet de Verkéiersverbond e Konzept ausgeschafft, deem sech un d'Kanner vum 1. an 2. Cycle riicht, awer och méi grouse Kanner an Erwuessene soll Spaass maachen.

An engem klengen Bichelchen kréien d'Kanner vun der beléiftener Kannerbuch-Figur « Trollmops » den ëffentlechen Transport erklärt. Hei kritt een op 16 Säiten alleguerten d'Froë beäntwert, déi Kanner sech iwwert deem Thema stellen, an och d'Offere déi de Verkéiersverbond fir d'Clienten am ëffentlechen Transport huet, ginn duergeluecht.

De Verkéiersverbond ass en Etablissement public dat deem Minister ënnersteet, deem den Transport a sänge Responsabilitéiten huet. D'Haaptaufgab vum Verkéiersverbond ass, d'Koordinatioun vun de Réseae vum ëffentlechen Transport ze verbessern, fir datt bis 2020 e Modal-Split vu 25/75% ze erreechen ass. Fir dëst ëmzesetzen, definéiert de Verkéiersverbond Aktiounen an entwéckelt Projekte mat senger Paartner: d'Autobus de la Ville de Luxembourg (AVL), d'Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois (SNCFL), d'Fédération Luxembourgeoise des Exploitants d'Autobus et d'Autocars (FLEAA), de Régime Général des Transports Routiers (RGTR), den Transport Intercommunal de Personnes dans le Canton d'Esch-sur-Alzette (TICE) an de Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises (Syvicol). De Verkéiersverbond bitt als Service d'Mobilitétszentral un. Dëst ass hirt « Kundenzentrum », eng Plattform fir den direkte Kontakt mam Client vum ëffentlechen Transport an och fir jiddereen, deem un alternative Verkéiersméttelen interesséiert ass.

Mee d'Bichelchen ass nëmmen deem éischten Deel vum Konzept. De Verkéiersverbond huet och e Gesellschaftsspill ausgeschafft, an deem d'Kanner, déi Jonk an och Erwuessener léieren, verschidden Transportméttel mateneen ze kombinéieren, fir méi séier hiert Zil ze erreechen. Hei léiert een, dat verschidden Moyenen verschidden Vir- an Nodeeler hunn, an datt et am beschte geet, wann een sech seng Mobilitétsketten schlau zesummebaut. Dëst Spill gëtt un alleguerten d'Klasse vum 2. Cycle an un d'Maison Relaise verdeelt. Hei kréien d'Enseignanten an d'educativt Personal eng schéi « Boîte à outils », mat där si den Thema ëffentlechen Transport behandle kënnen. D'Bichelchen gëtt un all Kand aus dem 1. an 2. Cycle verdeelt, an d'Maison Relaisen erhalen och eng Rei Exemplairen.

Dem Verkéiersverbond läit d'Mobilitétszerzéihung um Häerz, a mir hoffen, datt eise Projet bei lech op fruchtbare Buedem fällt. Dir erhalt d'Bichelchen gratis beim Verkéiersverbond. D'Spill kënnt dir och fir 25€ + Porto beim Verkéiersverbond um Site [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu) bestellen. Wann dir et an eng vun eise Mobilitétszentrale siche kommt (no der Bestellung), da spuert dir lech natierlech de Porto.

David Everard, 12.11.2013





## CALENDRIER DE L'ENLEVEMENT DES DECHETS PROVENANT DES MENAGES 2014 KALENDER DER ABFALLABFUHRTERMINE FÜR PRIVATHAUSHALTE 2014

	Ordures ménagères Hausmüll	Objets encombrants Sperrmüll	Vieux papier Altpapier	'Superdreckskeßcht' Altpapier	Valorlux (Mardi / Dienstag)	Déchets verts Grünschnitt
Janvier/Januar	03/10/17/24.01.2014	20.01.2014	13.01.2014		14/28.01.2014	Gazon, feuilles et
Février/Februar	07/14/21/28.02.2014		10.02.2014	04.02.2014	11/25.02.2014	autres déchets verts
Mars/März	07/14/21/25.03.2014		10.03.2014		11/25.03.2014	à livrer aux points
Avril/April	04/11/18/25.04.2014	18.04.2014	14.04.2014		08/22.04.2014	de collecte SIDECE
Mai	02/09/16/23/30.05.2014		12.05.2014	07.05.2014	06/20.05.2014	à Angelsberg,
Juin/Juni	06/13/20/27.06.2014		09.06.2014		03/17.06.2014	Mersch, Friedhaff
Juillet/Juli	04/11/18/25.07.2014	21.07.2014	14.07.2014		01/15/29.07.2014	Gras, Laub und
AOÛT/AUGUST	01/08/16/22/29.08.2014		11.08.2014	05.08.2014	12/26.08.2014	Gartenabfälle an
Septembre/September	05/12/19/26.09.2014		09.08.2014		09/23.09.2014	Sammelstellen des
Octobre/Oktober	03/10/17/24/31.10.2014	20.10.2014	13.10.2014		07/21.10.2014	SIDECE: Angelsberg
Novembre/November	07/14/21/28.11.2014		10.11.2014	06.11.2014	04/18.11.2014	Mersch, Friedhaff
Décembre/Dezember	05/12/19/27.12.2014		08.12.2014		02/16/30.12.2014	liefern
Janvier/Januar	02/09/16/23/30.01.2015		12.01.2015		13/27.01.2015	

Collecte des ordures ménagères: les **vendredis**, excepté les jours fériés où la collecte sera avancée ou retardée (dates de rechange déjà renseignées !)  
**Hausmüllabfuhr: Freitags, ausser an Feiertagen wo die Abfuhr verlegt wird (Ausweichtermine schon vermerkt !)**

Collecte des objets encombrants: uniquement 'sur commande' auprès de l'Administration Communale 48 heures avant la date d'enlèvement  
**Sperrmüllabfuhr: nur 'auf Abruf' bei der Gemeindeverwaltung bis 48 Stunden vor dem Abfuhrtermin**

Vieux papier: Deuxième lundi de chaque mois moyennant poubelle bleue / Altpapier: Am zweiten Montag jedes Monats mittels blauer Tonne

Valorlux: Chaque deuxième **mardi** / Valorlux: Jeden zweiten **Dienstag**

Télévisions, frigos, congélateurs, ferraille: sur demande auprès de l'Administration Communale  
**Fernseheräte, Kühlschränke, Gefriertruhen, Schrott: auf Abruf bei der Gemeindeverwaltung**

Vieux vêtements: Outre les deux ramassages de vieux vêtements, deux conteneurs pour vieux vêtements sont installés en permanence à Nommern, vis-à-vis de l'école, respectivement à Cruchten, parking de la Gare. Dates des collectes des vieux vêtements: 08.04.2014 et 19.09.2014

**Altkleider: Außer den beiden Altkleidersammlungen stehen permanent zwei Container in Nommern, Parkplatz gegenüber der Schule, respektiv in Cruchten, Bahnhofplatz. Daten der Altkleidersammlungen: 08.04.2014 und 19.09.2014**

Branchages, arbres, arbustes, haies: 16 mars au 16 novembre 2013 les samedis de 14.00 à 17.00 hrs chez Petry Jean-Paul, 2 rue Principale à Nommern  
**Baum, Hecken und Strauchschnitt: 16. März bis 16. November 2013 Samstags von 14.00 bis 17.00 Uhr bei Petry Jean-Paul, 2 rue Principale in Nommern**

Centres de recyclage: à Mersch, Um Mierscherberg (Tél.: 32 01 92) et à la décharge Fridhaff (Tél.: 80 81 63)

Heures d'ouverture à Mersch: Mardi à vendredi de 9.00 à 11.45 heures et de 13.00 à 17.00 heures, samedi de 9.00 à 16.00 heures en continu.

**Recyclingzentren: in Mersch, Um Mierscherberg (Tel.: 32 01 92) und auf der Deponie Fridhaff (Tel.: 80 81 63)**

**Öffnungszeiten in Mersch: Dienstag bis Freitag von 9.00 bis 11.45 Uhr und von 13.00 bis 17.00 Uhr, Samstags von 9.00 bis 16.00 Uhr durchgehend**

